

Annotated
CHECKLISTS
for the
Thousand Islands



LISTES de
CONTRÔLE
annoté

des Mille-Îles

Plants

Birds

Mammals

Herptiles

Plantes

Oiseaux

Mammifères

Reptiles et
Amphibiens



Parks
Canada

Parcs
Canada

Introduction

What a surprise! And a pleasant one at that. Discovery after natural discovery is being made in the Thousand Islands. The list of natural residents and phenomena continues to grow by leaps and bounds. This region, long known by tourists, has been one of the most biologically underexplored areas of southern Ontario. Now, after a few years of intensive study, we're happy to report that the Thousand Islands is surprisingly rich in wildlife and plantlife. The studies, however, have found only the tip of the iceberg, so to speak. So much more will be discovered in the coming years. Only a fraction of the Thousand Islands has as yet been explored.

The purpose of this booklet is to acquaint you with some of the natural residents of the Thousand Islands. Four checklists, included here comprise about 1/8th of the plants, and all of the birds, mammals, and reptiles and amphibians found or strongly suspected to be present to date. To keep the information current, we invite you to send us your sightings that would add to or supplement these lists.

THE SETTING

The Frontenac Axis, a rolling, rugged granite landscape — the roots of long eroded mountains — divides the sedimentary lowlands of southern Ontario. Lake Ontario is not completely blocked by the Axis, but finds numerous courses

Introduction Général

Quelle agréable surprise! Les découvertes naturelles se multiplient dans les Mille-Îles. La liste d'habitants et de phénomènes naturels continue de s'allonger. Cette région, connue depuis longtemps des touristes, a toujours été l'une des moins étudiées au niveau de la biologie dans le sud de l'Ontario. Maintenant, après quelques années d'études intensives, nous sommes heureux de vous annoncer que les Mille-Îles sont incroyablement riches en faune et en flore. Cependant, ces études ne constituent en fait qu'un début. De nombreuses autres découvertes seront faites au fil des années. Nous n'avons touché qu'une petite fraction des Mille-Îles.

Ce dépliant a pour objet de vous présenter certains membres de la population des biotopes des Mille-Îles. Il comporte quatre listes d'identification qui touchent environ un huitième des plantes, des oiseaux, des mammifères, des reptiles et des amphibiens trouvés ou fortement soupçonnés d'être présents dans la région. Afin d'avoir des renseignements à jour, nous vous invitons à nous faire part de vos observations qui pourraient s'ajouter à nos listes ou les compléter.

LE CADRE

L'axe Frontenac, un paysage de granit accidenté — vestiges d'une immense chaîne de montagnes — coupe les terres-basses sédimentaires du sud de l'Ontario. Le lac Ontario n'est pas complètement obstrué par l'Axe, mais se faufile entre les nombreuses collines à moitié immergées ou les Mille-

around the partially submerged hills — the Thousand Islands. This is the setting which, in many cases, sees plants and animals at the limits of their ranges. In some cases, species may be isolated from main populations, or may be rare or even endangered in Canada.

The climate here is modified by Lake Ontario. Prevailing southwesterly winds carry weather as well as cooled or warmed air down the river valley. Abruptly irregular terrain tends to affect climate on a small scale, when sun heats south-facing slopes, leaving north slopes or valleys cooler or damper in comparison. Such climatic patterns, of course, effect the plant communities of the region. Important too is the diversity of bedrock types, with different organisms favouring particular substrates, granites, limestone, or sandstones as may be the case. No doubt the organization of the natural communities here has roots in the manner in which colourization occurred since various migration routes following the last ice age. To conclude, it would be remiss to ignore the influence which man has had on plant and animal life during his 3,000 year plus history in the Thousand Islands.

Whatever the causes, we are today endowed with a rich natural landscape. Each living thing contributes in its own special way to the marvelous scenery about us. The greatest threat to the existence of any living thing is the loss of the place in which it lives. As we come to understand the world about us, our ability to share in the protection of Nature will improve. We can only prosper from the results.

Your information connection:
**Park Naturalist,
St. Lawrence Islands National Park,
P.O. Box 469, R.R. #3,
Mallorytown, Ontario.
K0E 1R0
Tel: (613) 923-5241**

iles. Voici le cadre où vivent de nombreuses espèces animales et végétales qui, dans de nombreux cas, sont à la limite de leurs habitats. Dans certains cas, les espèces sont isolées des principales populations, ou considérées comme rares ou en voie d'extinction au Canada.

Le climat est très influencé par le lac Ontario. Les vents prédominants du sud-ouest apportent le temps qu'il fait ainsi que les masses d'air chaud et froid le long de la vallée fluviale. Le terrain accidenté influence légèrement le climat, lorsque le soleil réchauffe les versants sud des collines tandis que les versants nord et les vallées demeurent comparativement froids et humides. Évidemment, ce régime climatique a ses répercussions sur les communautés de plantes de la région. La diversité des types de roches-mères, soit le substrat, le granit, le calcaire et le grès favorisant la croissance d'espèces diverses, est également importante. L'organisation des communautés naturelles découle sans doute des vagues de colonisation depuis les routes migratoires après la dernière époque glaciaire. Enfin, il ne faut pas oublier les répercussions de l'homme sur la vie animale et végétale au cours de son histoire de plus de 3,000 ans, dans les Mille-Îles.

Quelles qu'en soient les causes, nous avons hérité aujourd'hui d'un milieu naturel très riche. Chaque espèce vivante contribue à sa façon au paysage magnifique qui nous entoure. La perte de son biotope constitue pour toute espèce le plus grand danger de son existence. Nous pouvons de plus en plus participer à la protection de la nature à mesure que nous apprenons à la comprendre. Les résultats ne peuvent être qu'avantageux.

Renseignements.
**Naturaliste de parc
Parc national des îles du Saint-Laurent
C.P. 469, R.R. #3,
Mallorytown (Ontario)
K0E 1R0
Tél.: (613) 923-5241**

Plants

Introduction

One of Canada's most fascinating wildlife sagas unfolds in the rugged and romantic Thousand Islands. Perhaps the best way to understand what all the excitement is about is to examine the flora of the region. What forest regions do the species represent? Are they northern or southern in character? Are individual species rare or common in comparison to populations in other parts of southern Ontario?

It is not the number of rare species here which makes the Thousand Islands so unique, although the 35 species and varieties listed represent about 5% of Ontario's rare vascular plants. As well, the total number of species known here to date, nearly 850, is large for the small area surveyed, but undoubtedly many more will come to light as observations for the entire area become more complete. Rather than sheer numbers, then, it is the regions represented by our flora which give the Thousand Islands its special character.

The ranges of many of our species lie to the south in the *Deciduous Forest region*, and even into the *sub-tropics*. Several species are more commonly distributed in the northern parts of the *Great Lakes-St. Lawrence Valley Forest* and *Boreal Forest* regions. There are some cases of prairie species having found their way here, and some eastern species are distributed this far inland.

One botanist has described the Thousand Islands as a "tension zone" where elements of different forest regions and geographic areas meet and mingle.

THE CHECKLIST:

The 101 species listed below are only about an eighth of plants known from the Thousand Islands. These have been selected to exemplify species near limits of their ranges, rare within their normal range, having a tendency to be found more commonly in another area, or being rare in this province. The number of plants selected, and the species themselves, has been arbitrary, with example rather than completeness as the major criteria.

Les Plantes

Introduction

L'un des feuilletons fauniques les plus fascinants du Canada se déroule sur la scène accidentée et romantique des Mille-Îles. L'étude de la flore de la région constitue peut-être le meilleur moyen d'expliquer l'animation existante. Quelles régions forestières ces espèces représentent-elles? Sont-elles de caractère septentrional ou méridional? Les diverses espèces sont-elles rares ou communes comparativement aux populations dans les autres parties du sud de l'Ontario?

De fait, le nombre d'espèces rares ne fait pas l'unicité des Mille-Îles bien que les 35 espèces et variétés présentées ici constituent environ 5% des plantes vasculaires rares de l'Ontario. De plus, le nombre total d'espèces connues dans la région jusqu'à maintenant, environ 850, est élevé étant donné la petite superficie étudiée; le nombre augmentera sans doute à mesure que les observations dans la région deviendront plus complètes. Par conséquent, ce n'est pas le nombre d'espèces, mais plutôt les régions qu'elles représentent, qui donnent un cachet spécial aux Mille-Îles.

Les habitats de bon nombre de nos espèces se situent au sud de la région de la forêt feuillue et même dans la région subtropicale. Certaines espèces sont plus communément réparties dans les parties septentrionales des régions de la forêt boréale et de la forêt de la vallée des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. Il existe également certains cas d'espèces des prairies et de l'Est s'étant rendues jusqu'ici.

Selon un botaniste, les Mille-Îles constituaient une "zone de tension" où se rencontrent et se rassemblent les éléments de diverses régions forestières et géographiques.

LA LISTE D'IDENTIFICATION:

Les 101 espèces énumérées ci-après ne représentent que le huitième des plantes connues dans les Mille-Îles. Elles ont été choisies pour représenter les espèces près des limites de leurs habitats, rares dans leur habitat normal, habituellement plus communes dans une autre région ou rares dans cette province. Le nombre de plantes choisies et les

Plants listed as rare Ontario species are those given in the "Rare Vascular Plant of Ontario", G.W. Argus and D.J. White, Syllogeus #14, National Museums of Canada. The order and nomenclature is after Gleason's "Manual of Vascular Plants", 1963. Documentation of existence of plants here has been taken from park files, and compiled in the observations of staff and through research work.

The information is presented as follows: Species Name: Common English Name: Latin Specific Name: Common French Name: general habitat type; normal geographic affinity, status; general locations.

The area encompassed by this list is basically from Jones Creek on the east to the Admiralty Islands on the west, and from Highway 401 south to the International Boundary. Howe Island when appropriate is mentioned as are the park islands of Stovin, Milton, and Cedar which lie beyond the core area of the Thousand Islands.

A complete list of vascular plants is available at the park offices.

espèces elles-mêmes sont arbitraires, le critère le plus important étant celui de la représentativité plutôt que l'intégralité.

Les plantes énumérées comme espèces rares en Ontario sont celles que donnent G.W. Argus et D.J. White dans "Rare Vascular Plants of Ontario", Syllogeus #14, Musées nationaux du Canada. L'ordre et la nomenclature sont celles utilisées par Gleason dans son "Manual of Vascular Plants", 1963. La documentation de l'existence de ces plantes dans la région est tirée des dossiers du parc et a été compilée grâce aux observations du personnel et aux projets de recherche.

Les renseignements sont présentés comme suit: Nom de l'espèce: nom commun français; nom spécifique latin; nom commun anglais, type d'habitat général; affinité géographique normale, situation; emplacements généraux.

En principe, la liste vise la région à partir de l'anse Jones à l'est jusqu'aux îles de l'Amirauté à l'ouest, et de la route 401 au sud jusqu'à la frontière internationale. Le cas échéant, l'île Howe ainsi que les îles du parc, Stovin, Milton et Cedar sont mentionnées, même si elles sont situées à l'extérieur de la région des Mille-Îles.

Il est possible d'obtenir une liste complète des plantes vasculaires en s'adressant aux bureaux du parc.

1	Ground Cedar woods, rocky slopes; acid soil; boreal element, rare here. Grenadier Island, Mallorytown Landing.	<i>Lycopodium complanatum</i>	Lycopode aplati bois, versants rocheux; sol acide, élément boréal, rare ici, îles Grenadier, Mallorytown Landing
2	Grape Fern thickets, rich woods; generally rare in Canada, rare here. Georgina Island.	<i>Botrychium matricaraefolium</i>	Botryche à feuilles de matricaire arbustes, bois riches; généralement rare au Canada, rare ici île Georgina
3	Leather Grape Fern open areas; rare in Canada, rare here. Mallorytown Landing, Landon Bay.	<i>Botrychium multifidum</i>	Botryche multifide endroits découverts; rare au Canada; rare ici Mallorytown Landing, baie Landon
4	Maidenhair Fern moist woods, stream-borders; widespread but rare here with limited suitable habitat. Grenadier Island, Jones Creek area.	<i>Adiantum pedatum</i>	Capillaire pédalée bois humides, bords des ruisseaux; très répandue, mais rare ici en raison d'habitat convenable limité île Grenadier, région de l'anse Jones

- | | | | |
|----|--|---------------------------------|--|
| 5 | Smooth Cliffe-brake
calcareous cliffs; southern species, uncommon in Canada. Jones Creek. | <i>Pellaea glabella</i> | Pellée des falaises
falaises de calcaire; espèce méridionale, peu commune au Canada anse Jones |
| 6 | Ebony Spleenwort
woods and on rocks; listed as rare Ontario plant, uncommon here. Mallorytown Landing and area. | <i>Asplenium platyneuron</i> | Doradille ébène
bois et sur les roches; énumérée comme une plante rare en Ontario, peu commune ici. Mallorytown Landing et environs |
| 7 | Maidenhair Spleenwort
on shaded, calcareous rocks; generally widespread; rare here due to presence of granite rather than calcareous rock. Georgina Island; Mallorytown Landing. | <i>Asplenium trichomanes</i> | Doradille chevelue
sur les roches de calcaire ombrageuses; généralement très répandue; rare ici en raison de la présence de roches granitiques plutôt que calcaire |
| 8 | Walking Fern
mostly on rocks, especially limestone; uncommon in its Deciduous Forest southern St. Lawrence Lowlands range, rare here. Jones Creek. | <i>Camptosorus rhizophyllus</i> | Fougère ambulante
surtout sur les roches, en particulier le calcaire; peu commun dans son habitat de forêt feuillue dans les basses-terres du sud du Saint-Laurent, rare ici anse Jones |
| 9 | White Spruce
rich moist soil; boreal element, rare here. Grenadier Island, Landon Bay area. | <i>Picea glauca</i> | Epinette blanche
sol riche et humide; élément boréal, rare ici Ile Grenadier, région de la baie Landon |
| 10 | Red Spruce
damp or wet woods, eastern species, rare here. Landon Bay area. | <i>Picea rubens</i> | Epinette rouge
bois humide ou trempé; espèce de l'est, rare ici région de la baie Landon |
| 11 | Tamarack
bogs, wet gravelly soil; boreal element, rare here. Baumgardt Island. | <i>Lorix laricina</i> | Tamarac
marécages, sol de gravier trempé; élément boréal, rare ici Ile Baumgardt |
| 12 | Pitch Pine
dry rocky or sandy soil; southern species, listed as rare Ontario plant, common here; known only from Thousand Islands/southern Rideau Lakes, and eastern townships of Quebec in Canada. Most islands, mainland ridges. | <i>Pinus rigida</i> | Pin des corbeaux
sol rocheux ou sablonneux sec; espèce méridionale, énumérée comme plante rare en Ontario commun ici; connu seulement dans les Mille-Îles/sud des lacs Rideau, et les agglomérations de l'est du Québec au Canada. Majorité des îles, crêtes de la terre ferme |
| 13 | Red Cedar
dry fields and open forests; southern species, common here; range expanding northward. Most islands, mainland. | <i>Juniperus virginiana</i> | Cèdre rouge
champs secs et forêts découvertes; espèce méridionale, commun ici; habitat s'étend vers le nord. Majorité des îles, terre ferme |
| 14 | Horned Pondweed
fresh or brackish water; widespread in North America, but listed as rare Ontario species; rare here. Squaw Island. | <i>Zannichellia palustris</i> | Zannichellie palustre
eaux fraîches ou saumâtres; très répandue dans l'Amérique du Nord, mais énumérée comme plante rare en Ontario; rare ici Ile Squaw |
| 15 | Brome Grass
rich, moist woods; southern species, listed as rare Ontario species, rare here. Mallorytown Landing. | <i>Bromus purgans</i> | Brome purgatif
bois riches et humides; espèce méridionale, énumérée comme espèce rare en Ontario; rare ici Mallorytown Landing |
| 16 | Eight-flowered Fescue Grass
dry, bare soil; southwestern affinity, uncommon here. Camelot, Endymion, Georgina, Grenadier Islands. | <i>Festuca octoflora</i> | Fetugue octoflore
sol sec et dénudé; affinité méridionale, peu commune ici Îles Camelot, Endymion, Georgina, Grenadier |

- 17 **Bluegrass**
dry woods; of limited distribution, listed as rare Ontario species, rare here. Gordon Island, Jones Creek.
- 18 **Meadow Grass**
bogs, wet woods; southern affinity, rare here as elsewhere. Gordon Island.
- 19 **False Oats**
arctic, alpine meadows; arctic and boreal elements, reaching southern range limit near here; on rock outcrops. Milton Island, Jones Creek.
- 20 **Poverty Grass**
dry soil, open areas; southern element, varieties listed as rare in Ontario, rare here. Mallorytown Landing area.
- 21 **Cord Grass**
marshes, shores; southern, western affinity, uncommon here. Adelaide, Stovin Islands.
- 22 **Panic Grass**
fields, open woods; southern element, listed as rare Ontario species, uncommon here. Adelaide, Georgina, Gordon Islands.
- 23 **Panic Grass**
open woods; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Mallorytown Landing.
- 24 **Broad-leaved Panic Grass**
woods and thickets; of Deciduous Forest region, variety listed as rare in Ontario, rare here. Landon Bay, Rockport areas, Jones Creek.
- 25 **Little Bluestem**
old fields, prairies; southern and western affinity, rare here. Stovin Island.
- 26 **Gerard's Beard Grass**
fields, prairies; southwestern affinity, uncommon here. Cedar, Stovin Islands; Mallorytown Landing/Rockport areas.
- 27 **Indian Grass**
open woods and fields; southern species, near eastern range limit in Thousand Islands. Mallorytown Landing, Fitzsimmon's Mountain.
- 28 **Galingale**
open areas, damp or wet soil; southern element, near northern range limit, listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier Island.
- 29 **Arrow Arum**
swamps, shallow water; southern element, near northern range limit here, listed as rare Ontario species. Gananoque River.

Poa interior

Poa paludigena

Trisetum spicatum

Sporobolus vaginiflorus

Spartina pectinata

Panicum philadelphicum

Panicum depauperatum

Panicum latifolium

Andropogon scoparius

Andropogon Gerardi

Sorghastrum nutans

Cyperus Engelmanni

Peltandra virginica

Pâturin de l'intérieur

bois secs; répartition limitée, énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici île Gordon

Pâturin paludéen

marécages, bois humides; affinité méridionale, rare ici comme ailleurs île Gordon

Trisète à épi

prés arctiques et alpins; élément arctique et boréal, limite méridionale de son habitat s'étend jusqu'à près d'ici; sur les roches île Milton

Sporobole engainé

sol sec, endroits découverts; élément méridional, variétés énumérées comme rare en Ontario, rare ici. Région de Mallorytown Landing

Spartine pectinée

marais, côtes; affinité sud et ouest, peu commune ici îles Adelaide et Stovin

Panic de Philadelphie

champs, bois découverts, élément méridional, énuméré comme espèce rare en Ontario, rare ici. Îles Adélaïde, Georgina, Gordon

Panic appauvri

bois découverts; élément méridional, énuméré comme espèce rare en Ontario, rare ici Mallorytown Landing

Panic à larges feuilles

bois et arbustes; de la région de la forêt feuillue, variété énumérée comme rare en Ontario, rare ici région de Rockport et de la baie Landon

Schizachyrium à balais

vieux champs, prairies; affinité sud et ouest, rare ici île Stovin

Barbon de Gérard

champs, prairies; affinité sud-ouest, peu commun ici îles Cedar, Stovin; régions de Mallorytown Landing et de Rockport, Jones Creek

Faux-sorgho penché

champs et bois découverts; espèce méridionale, limite est de son habitat dans les Mille-Îles Mallorytown Landing, mont Fitzsimmons

Sochet d'Engelmann

endroits découverts, sol humide ou trempé, élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat, énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici

Peltandre de Virginie

marais, eaux peu profondes; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, énumérée comme espèce rare en Ontario. Rivière Gananoque

- 30 **Water Arum**
swamps, shallow water; generally northern distribution, rare here. Grenadier Island.
- 31 **Wild Onion**
open woods; southern species, possibly brought north by Indians; near northern range limit here. Adelaide, Squaw, Grenadier Islands; Mallorytown Landing, Jones Creek.
- 32 **Yellow Clintonia**
rich, moist woods; boreal element, rare here. Camelot, Georgina, McDonald Islands.
- 33 **Three-leaved False Solomon's Seal**
wet woods, bogs; boreal element, rare here. Constance, Georgina Islands.
- 34 **Indian Cucumber Root**
rich woods; Deciduous Forest and southern Great Lakes-St. Lawrence Forest, rare here. Georgina, Grenadier Islands, Mallorytown Landing.
- 35 **Ladies' Tresses Orchid**
open, dry woods; listed as rare Ontario species, rare here. Georgina Island, Ivy Lea.
- 36 **Cottonwood**
wet woods, open areas; southern element, ranging north along shores of St. Lawrence, common here. Many islands, mainland shores.
- 37 **Peach-leaf Willow**
open, damp areas; near northern and eastern range limits here, fairly common. Several islands, mainland areas.
- 38 **Silky Willow**
moist, rocky ground; listed as rare Ontario species, rare here. Hog Island.
- 39 **Sweet Fern**
dry sandy soil; generally common, is uncommon here since proper soil conditions are rarely present. Stovin Island, Mallorytown Landing area.
- 40 **Black Walnut**
rich woods; southern element, rare naturally here, most are probably planted trees; listed as rare Ontario species.
- 41 **Shagbark Hickory**
rich, moist woods; southern element, near northern range limit here. Many islands, mainland areas.
- Galla palustris**
marais, eaux peu profondes; généralement répandue dans le nord, rare ici île Grenadier
- Allium canadense**
Ail du Canada
Bois découverts; espèce méridionale, possiblement amenée au nord par les Indiens, près de la limite septentrionale de son habitat ici îles Adelaide, Squaw et Grenadier; Mallorytown Landing
- Clintonia borealis**
Clintonie boréale
bois humides et riches; élément boréal, rare ici îles Camelot, Georgina et McDonald
- Smilacina racemosa**
Faux sceau-de-Salomon
bois humides, marécages; élément boréal, rare ici îles Constance et Georgina
- Medeola virginiana**
Concombre sauvage
bois riches; forêt feuillue et partie sud de la forêt des Grands lacs/Saint-Laurent rare ici îles Georgina et Grenadier, Mallorytown Landing
- Spiranthes gracilis**
Spiranthe découpé
bois secs et découverts, énumérée comme plante rare en Ontario, rare ici île Georgina, Ivy Lea
- Populus deltoides**
Liard
bois humides, endroits découverts; élément méridional, habitat le long des côtes septentrionales du fleuve Saint-Laurent, commun ici de nombreuses îles, côtes de la terre ferme
- Salix amygdaloides**
Saux à feuille de pêcher
endroits découverts et humides; près des limites est et nord de son habitat ici, relativement commun. Plusieurs îles, régions de la terre ferme
- Salix sericea**
Saux soyeux
sol rocheux et humide; énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici île Hog
- Myrica asplenifolia**
Comptonie voyageuse
sol sec et sablonneux; généralement commune, peu commune ici puisque les conditions de sol idéales sont rares île Stovin, région de Mallorytown Landing
- Juglans nigra**
Noyer noir
bois riches; élément méridional, naturellement rare ici, la majorité sans doute des arbres semés; énuméré comme espèce rare en Ontario
- Carya ovata**
Caryer à noix douces
bos humides et riches; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici Nombreuses îles, régions de la terre ferme

- 42 **American Hazelnut**
moist woods; southern element, nearing northern range limit here; rare. Adelaide, Grenadier, Hill Islands, Mallorytown Landing.
- 43 **Blue Beech**
moist woods; southern element, nearing northern range limit here; fairly common. Adelaide, Grenadier Islands; several mainland areas.
- 44 **Wire Birch**
old fields, outcrops; eastern species, at western range limit in Thousand Islands. Several islands, mainland areas.
- 45 **Swamp White Oak**
moist ground, open woods; southern element, listed as rare Ontario species, rare here, near its northern range limit. Hill, Squaw, Grenadier Islands.
- 46 **Black Oak**
dry, open woods; southern element, reaches northern range limit here, rare. Hill Island.
- 47 **Pellitory**
dry woods; southern element, rare here. Jones Creek area, Howe Island.
- 48 **Lamb's Quarters**
open areas, open soil; southern element, extending range north to here by way of open or disturbed sites, rare here. Beau Rivage Island.
- 49 **Lamb's Quarters**
open fields; new species, just described; listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier, Smoke Islands.
- 50 **Poke Weed**
fields, damp woods; southern element, near northern range limit here, rare. Grenadier Island, Mallorytown Landing area.
- 51 **Procumbent Pearlwort**
moist soil in rocky places; boreal element, listed as rare Ontario species, near southern edge of range here, rare. Milton Island.
- 52 **Gold Thread**
damp, mossy woods; boreal element, rare here. Mallorytown Landing area.
- 53 **Early Buttercup**
dry woods, prairies; southern element, near northern range limit here, listed as rare Ontario species, rare here. Rockport, Mallorytown Landing areas.

Corylus americana

Carpinus caroliniana

Betula populifolia

Quercus bicolor

Quercus velutina

Parietaria pensylvanica

Chenopodium Berlandieri

Chenopodium Foggii

Phytolacca americana

Sagina procumbens

Coptis trifolia

Ranunculus fascicularis

Noisetier

bois humides, élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, rare îles Adelaide, Grenadier, Hill, Mallorytown Landing

Charme de Caroline

bois humides; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, relativement commun îles Adelaide, Grenadier; diverses régions de la terre ferme

Bouleau gris

vieux champs, roches; espèce de l'est, à la limite ouest de son habitat dans les Mille-Îles. Plusieurs îles, régions de la terre ferme

Chêne bleu

sol humide, bois découverts; élément méridional, énuméré comme espèce rare en Ontario rare ici, près de la limite septentrionale de son habitat

Chêne noir

bois secs et découverts; élément méridional, atteint la limite septentrionale de son habitat ici, rare île Hill

Pariétaire de Pensylvanie

bois secs; élément méridional, rare ici région de l'anse Jones, île Howe

Ansérine de Berlandier

endroits découverts, sol meuble; élément méridional, son habitat s'étend vers le nord dans les lieux découverts ou perturbés, rare ici île Beau Rivage

Anserine de Fogs

champs découverts; nouvelle espèce, récemment décrite; énumérée comme plante rare en Ontario, rare ici îles Grenadier, Smoke

Phytoloque d'Amérique

champs, bois humides; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, rare région de Mallorytown Landing, île Grenadier

Sagine rampante

sol humide dans les endroits rocheux; élément boréal, énumérée comme plante rare en Ontario, près de la limite méridionale de son habitat ici, rare île Milton

Coptide à trois feuilles

bois humides et mousses; élément boréal, rare ici région de Mallorytown Landing

Renoncule fasciculée

bois secs, prairies, élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, énuméré comme plante rare en Ontario, rare ici région de Rockport, Mallorytown Landing

54	Sharp-lobed Hepatica upland woods, preferring calcareous soil; southern affinity, limited here by soil and habitat requirements. Jones Creek, Ivy Lea areas.	<i>Hepatica acutiloba</i>	Hépatique à lobes aigus bois des hautes terres, préfère le sol de calcaire; affinité méridionale, limité ici par les besoins de sol et d'habitat
55	Rue Anemone dry or moist woods; southern element at northern range limit here, listed as rare Ontario species, uncommon here. Grenadier Island; Mallorytown Landing to Brown's Bay.	<i>Anemonella thalictroides</i>	Anémone faux-pigaron bois secs ou humides; élément méridional à la limite septentrionale de son habitat ici énumérée comme plante rare en Ontario, peu commune ici
56	May Apple rich open woods; southern element, near northern range limit here, fairly common. Several islands, mainland areas.	<i>Podophyllum peltatum</i>	Pomme de mai bois découverts et riches; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, relativement commun. Plusieurs îles, régions de la terre ferme
57	Twin Leaf rich woods, preferring calcareous soil; southern element, near northern range limit here, listed as rare Ontario species, rare here. Landon Bay area.	<i>Jeffersonia diphylla</i>	Jeffersonie gemellée bois riches, préfère le sol de calcaire; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, énumérée comme plante rare en Ontario, rare ici région de la baie Landon
58	Bloodroot rich woods; southern element, nearing northern range limit, uncommon here. Mulcaster Island, Mallorytown Landing, several mainland areas.	<i>Sanguinaria canadensis</i>	Sanguinaire du Canada bois riches; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat, peu commun ici île Mulcaster, Mallorytown Landing, régions de la terre ferme
59	Pale Corydalis dry, open rocky woods; boreal element, nearing general southern range limit, common here. Most islands, mainland ridges.	<i>Corydalis sempervirens</i>	Corydale toujours verte bois secs, rocheux et découverts; élément boréal, près de la limite méridionale générale de son habitat, commun ici majorité des îles, crêtes de la terre ferme
60	Ditch Stonecrop marshes, wet ground; southern affinity, rare here. Grenadier Island.	<i>Penthorum sedoides</i>	Penthore faux-orpin marais, terrain humide, affinité méridionale, rare ici île Grenadier
61	Wild Hydrangea rocky woods, hillsides; southern element, at northern range limit here. Grenadier, Mulcaster Islands.	<i>Hydrangea arborescens</i>	Hydrangée arborescente bois rocheux, versants de collines; élément méridional, à la limite septentrionale de son habitat ici îles Grenadier et Mulcaster
62	Witch Hazel moist woods; southern affinity; uncommon here. Hill, Grenadier, Endymion Islands; Mallorytown Landing.	<i>Hamamelis virginiana</i>	Café du diable bois humides, prairies; affinité méridionale; peu commun ici îles Hill, Grenadier, Endymion; Mallorytown Landing
63	Wild Rose dry open woods, prairies; southern element, rare here. Endymion Island.	<i>Rosa carolina</i>	Rosier Caroline bois découverts et secs, prairies; élément méridional, rare ici île Endymion
64	Bush Clover dry woods; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier, Mulcaster Islands; Landon Bay, Fitzsimmon's Mountain areas.	<i>Lespedeza intermedia</i>	Lespédézie violette bois secs; élément méridional, énumérée comme plante rare en Ontario, rare ici îles Grenadier; Mulcaster; régions de la baie Landon et du mont Fitzsimmon
65	Ground Nut moist woods; southern affinity, rare here. Grenadier, Hill Islands; Mallorytown Landing area.	<i>Apios americana</i>	Apios d'Amérique bois humides; affinité méridionale, rare ici îles Grenadier, Hill; région de Mallorytown Landing
66	Carolina Crane's-bill dry, open areas; southern affinity, rare here. Thwartway Island.	<i>Geranium carolinianum</i>	Géranium de Caroline régions découvertes et sèches; affinité méridionale, rare ici île Thwartway

- 67 **Prickly Ash**
rich, open woods; southern affinity, nearing northern and eastern range limits here; uncommon here. Grenadier, McDonald, Squaw Islands; more frequent on mainland.
- 68 **Fragrant Sumac**
dry, open woods; southern element, rare here. Cedar, Grenadier Islands.
- 69 **Dwarf Sumac**
dry, open woods, clearings; southern element, listed as rare Ontario species. Mount Fitzsimmon's, Mallorytown Landing areas.
- 70 **Bladder-nut**
moist woods, thickets; southern affinity, sporadic occurrence with possible Indian connection: dried fruit used as rattle; rare here. Cedar, Thwartway Islands.
- 71 **Black Maple**
moist forests; southern affinity, reaching northern range limits near here. Howe, Grenadier Islands.
- 72 **Mountain Maple**
moist woods; northern affinity, found uncommonly in southern Ontario, rare here. Howe, Georgina Islands; Mallorytown Landing.
- 73 **Striped Maple**
shady, northern slopes; typical of Great Lakes-St. Lawrence Forest region, nearing southern range limit here; common. Constance, Georgina, Mulcaster, Thwartway Islands; Mallorytown Landing.
- 74 **Summer Grape**
open forests, thickets; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Mallorytown Landing.
- 75 **Virginia Creeper**
open areas, on rocks and trees; southern element, nearing northern range limit here; common. Most islands, many mainland sites.
- 76 **Frostweed**
dry woodlands; southern affinity, rare here. Gordon, Grenadier Islands; Mallorytown Landing area.
- 77 **Honewort**
deciduous woodlands; limited here by its preference to deep rich soil. Howe, Grenadier Islands; Mallorytown Landing.
- 78 **Sweet Cicely**
rich, moist deciduous woods; limited here by preference for deep, rich soil. Howe, Grenadier Islands; Jones Creek.
- Xanthoxylum americanum* **Cavalier d'Amérique**
bois riches et découverts; affinité méridionale, près de la limite est et nord de son habitat ici; peu commun îles Grenadier, McDonald et Squaw; plus fréquent sur la terre ferme
- Rhus Aromatica* **Sumac aromatique**
bois découverts et secs; élément méridional, rare ici îles Cedar, Grenadier
- Rhus copallina* **Sumac amarante**
bois découverts et secs, clairières; élément méridional, énuméré comme espèce rare en Ontario. Régions du mont Fitzsimmon et de Mallorytown Landing
- Staphylea trifolia* **Staphylier à trois folioles**
(ou à feuilles ternées) bois humides, arbustes; affinité méridionale, occurrence sporadique dues peut-être aux Indiens; fruit sec utilisé comme hochet; rare ici îles Cedar et Thwartway
- Acer nigrum* **Erable noir**
forêts humides; affinité méridionale, atteint les limites septentrionales de son habitat ici îles Howe et Grenadier
- Acer spicatum* **Plaine bâtarde**
(ou Erable bâtarde) bois humides; affinité septentrionale, peu commun dans le sud de l'Ontario, rare ici îles Howe, Georgina; Mallorytown Landing
- Acer pensylvanicum* **Bois barré**
versants nordiques, ombrageux; typique de la région forestière des Grands lacs/Saint-Laurent, près de la limite septentrionale de son habitat ici; commun îles Constance, Georgina, Mulcaster, Thwartway; Mallorytown Landing
- Vitis aestivalis* **Vigne d'été**
forêts découvertes, arbustes; élément méridional, énuméré comme une espèce rare en Ontario, rare ici
- Parthenocissus quinquefolia* **Vigne vierge**
régions découvertes, sur les roches et les arbres; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, commune. Majorité des îles, de nombreux endroits de la terre ferme
- Helianthemum canadense* **Hélianthème du Canada**
terres boisées et sèches; affinité méridionale, rare ici îles Gordon, Grenadier, région de Mallorytown Landing
- Cryptotaenia canadensis* **Cryptotème du Canada**
forêts feuillues; limité ici en raison de sa préférence pour le sol riche et profond îles Howe, Grenadier; Mallorytown Landing
- Osmorhiza Claytoni* **Osmophize de Clayton**
bois feuillus riches et humides; limité en raison de sa préférence pour le sol riche et profond îles Howe et Grenadier, Jones Creek

79	Golden Alexanders moist meadows; southern affinity; ranges north of here but limited in our area by lack of deep, rich soil. Gordon, Grenadier Islands.	<i>Zizia aurea</i>	Zizia doré prés humides; affinité méridionale; habitat s'étend au nord, mais limité en raison du manque de sol riche et profond dans la région îles Gordon et Grenadier
80	Wintergreen moist woods and bogs; boreal element, reaching southern range limit near us; rare here. Grenadier Island.	<i>Pyrola assarifolia</i>	Pyrole à feuilles d'Asaré bois humides et marécages; élément boréal, atteint la limite méridionale près de la région, rare ici îles Grenadier
81	Deerberry dry woods; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier Island.	<i>Vaccinium stamineum</i>	Airelle à longues étamines bois secs; élément méridional, énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici îles Grenadier
82	Low Blueberry dry woods, clearings; southern element, listed as rare Ontario species, uncommon here. Adelaide, Camelot, Endymion, Thwartway Islands.	<i>Vaccinium vacillans</i>	Airelle tardive bois secs, clairières; élément méridional, énumérée comme espèce rare en Ontario peu commun ici îles Adelaide, Camelot, Endymion et Thwartway
83	Gentian rich woods and clearings; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Georgina Island.	<i>Gentiana quinquefolia</i>	Gentiane raide bois riches et clairières; élément méridional, énumérée comme espèce rare en Ontario rare ici
84	Milkweed moist upland woods; uncommon species in Appalachians and mid-west, listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier Island; Mallorytown Landing area.	<i>Asclepias exaltata</i>	Grande aoclépiade bois humides des hautes terres; espèce peu commune dans les Appalaches et l'ouest énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici île Grenadier, région de Mallorytown Landing
85	Virginia Water-leaf moist woods; southern affinity, uncommon here. Aubrey, Howe Islands; Mallorytown Landing.	<i>Hydrophyllum virginianum</i>	Hydrophylle de Virginie bois humides; affinité méridionale, peu commune ici îles Aubrey, Howe; Mallorytown Landing
86	Forget-me-not dry woods and fields; southern element, listed as rare Ontario species, uncommon here. Beau Rivage, Camelot, Cedar, Endymion, Gordon, Milton Islands.	<i>Myosotis verna</i>	Myosotis vernal bois et champs secs; élément méridional, énumérée comme espèce rare en Ontario, peu commun ici îles Beau Rivage, Camelot, Cedar, Endymion, Gordon, Milton
87	Virginia Mountain Mint upland woods; southern affinity, rare here. Georgina, Stovin, Squaw Islands.	<i>Pycnanthemum virginianum</i>	Pycnanthème verticillé bois des hautes terres; affinité méridionale, rare ici île Georgina, Stovin, Squaw
88	Ground Cherry fields, open woods; southern affinity, rare here. Grenadier Island.	<i>Physalis longifolia</i>	Coqueret longifolié champs, bois découverts; affinité méridionale, rare ici île Grenadier
89	Foxglove moist open woods; southern affinity, rare here. Grenadier Island.	<i>Penstemon digitalis</i>	Penstémon digitale bois découverts et humides; affinité méridionale, rare ice îles Grenadier
90	Gerardia moist woods, meadows; southern affinity, listed as rare Ontario plant. Grenadier, Stovin Islands.	<i>Garadia tenuifolia</i>	Gérardie grêle bois humides, prés; affinité méridionale, énumérée comme plante rare en Ontario îles Grenadier, Stovin
91	Buttonbush swamps, marsh edges; southern affinity, nearing northern range limit here; uncommon. Wolfe, Grenadier Islands; Mallorytown Landing.	<i>Cephalanthus occidentalis</i>	Cephalanthe d'Occident marais, lisières des marais; affinité méridionale, près de la limite septentrionale de son habitat ici; peu commune îles Wolfe, Grenadier; Mallorytown Landing

92	Arrow-wood moist woods, swamps; species with southern affinity, the northern variety listed as rare Ontario plant, uncommon here. Adelaide, Georgina, Gordon, Mermaid Islands; Mallorytown Landing.	<i>Viburnum dentatum</i>	Viorne dentée bois humides, marais; espèce à affinité méridionale, la variété septentrionale est énumérée comme espèce rare en Ontario, peu commune ici Îles Adelaide, Georgina, Gordon, Mermaid; Mallorytown Landing
93	Feverwort woodlands; southern affinity, uncommon here. Cedar, Grenadier, Milton, Thwartway Islands.	<i>Triosteum perfoliatum</i>	Trioste orangé terres boisées; affinité méridionale, peu commune ici Îles Cedar, Grenadier, Milton, Thwartway
94	Wild Cucumber moist clearings, thickets; southern affinity and widespread; rare here. Grenadier Island, Landon Bay area.	<i>Echinocystis lobata</i>	Echinocystis lobé clairières humides, arbustes; affinité méridionale et très répandue; rare ici Îles Grenadier; région de la baie de Landon
95	Strumose Sunflower woodlands; southern affinity, widespread but rare in our area. Grenadier Island.	<i>Helianthus strumosus</i>	Hélianthe serofuleux terres boisées; affinité méridionale, répandue, mais rare dans notre région Île Grenadier
96	Cone Flower moist woodlands; southern element, near northern limit of range here, rare. Mulcaster Island.	<i>Rudbeckia triloba</i>	Rudbeckie à feuilles minces terres boisées humides; élément méridional, près de la limite septentrionale de son habitat ici, rare Île Mulcaster
97	Beggar's Ticks wet ground, open areas; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Ice Island.	<i>Bidens discoidea</i>	Bident discoïde terrain mouillé, régions découvertes; élément méridional; énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici Île Ice
98	Goldenrod open places, sandy or rocky soil; southern/eastern element, listed as rare Ontario species. Georgina Island.	<i>Solidago puberula</i>	Verge d'or pubérulente endroits découverts, sol sablonneux ou rocheux; élément sud/est, énumérée comme espèce rare en Ontario Île Georgina
99	Goldenrod dry, open woods and meadows; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Gordon Island.	<i>Solidago arguta</i>	Verge d'or d'Atlantique bois secs et découverts, près; élément méridional, énumérée comme plante rare en Ontario Île Gordon
100	Ontario Aster open, low ground; southern element, listed as rare Ontario species, rare here. Grenadier Island; mainland near Gananoque.	<i>Aster ontarionis</i>	Aster ontarien terrain bas et découvert; élément méridional, énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici Île Grenadier; terre ferme près de Gananoque
101	Panicled Hawkweed woodlands; southern affinity, listed as rare Ontario species, rare here. Georgina Island; Landon Bay area.	<i>Hieracium paniculatum</i>	Epervière paniculée terres boisées; affinité méridionale, énumérée comme espèce rare en Ontario, rare ici Île Georgina; région de la baie Landon

Mammals

Introduction

The mammal life of the Thousand Islands has changed considerably over the last two hundred years. Several species, formerly residents of the area, are now absent. Some species, on the other hand, have taken up residence because of changes to the land in their favour by man. Hunting and trapping, and the loss of habitat have eliminated Cougar, Timber Wolf, Black Bear, Fisher, Martin, Wolverine, and Moose here. Another, the Eastern Wapiti, is now totally extinct. Man, in creating new habitats such as young second or third growth woodlots, fields, and settlements, opened the way for a few mammals unknown or uncommon here before. Coyote, Red Fox, White-tailed Deer, and the European imports of Norway Rat, House Mouse, and European Hare are now very much a part of the local scene.

Small islands generally provide a lesser selection of food, shelter and protection than do large islands and areas of the mainland. For example, on a year-round basis, one is more likely to find White-tailed Deer and Coyotes on Grenadier Island and on the mainland than on Aubrey or Mulcaster Islands. The smaller islands, however, very often host squirrels, mice, or shrews throughout the year, but may be visited in winter by some larger mammals. Georgina Island, for example, has a second name — Deer Island — since deer very often swim to it or cross the ice there in winter. Deer, Coyote, Red Fox, Porcupine, and Grey Squirrel often wander from island to island or mainland over the ice. Populations of some mammals tend to be scattered, not because there isn't ample opportunity on the island, but because its habits have prevented its natural introduction in the islands. As an example, chipmunks, by sleeping through the winter, miss the chance to cross the ice. As well, woodland mice, which shun open spaces, may avoid the open expanse of frozen river. Voles, though, are animals of the open fields, and frequently cross the ice.

Species which prefer deciduous forests, with deep, rich, well-drained soils, are not abundant here. The Frontenac

Les Mammifères

Introduction

La vie mammifère dans les Mille-Îles a considérablement changé au cours des deux derniers siècles. Plusieurs espèces, autrefois résidents de la région, ont maintenant disparu. Certaines espèces, par contre, s'y sont installées en raison des changements apportés à leur avantage par l'homme à la terre. La chasse et le piégeage et la perte d'habitat ont éliminé ici le couguar, le loup des bois de l'Est, le carcajou, l'ours noir, le pékan, la martre et l'original. Le Wapiti de l'Est a complètement disparu. L'homme en créant de nouveaux habitats comme, par exemple, les bois de deuxième ou de troisième génération, les champs et les établissements, a préparé l'arrivée de quelques mammifères inconnus ou peu communs dans la région auparavant. On rencontre communément maintenant le coyote, le renard roux, le cerf de Virginie et les animaux importés d'Europe dont le rat surmulot, la souris commune et le lièvre d'Europe.

En règle générale, les petites îles n'offrent pas la variété de nourriture, d'abris et de protection qu'offrent les grandes îles et certaines parties de la terre ferme. Par exemple, il est plus probable de trouver à longueur d'année le cerf de Virginie et le coyote dans l'île Grenadier et sur la terre ferme que dans les îles Aubrey ou Mulcaster. Les plus petites îles, toutefois, sont habitées souvent par des écureuils, des souris ou des musaraignes à longueur d'année et visitées par de plus gros mammifères en hiver. Par exemple, l'île Georgina est aussi connue sous le nom "île aux cerfs" puisque les cerfs s'y rendent souvent à la nage ou traversent sur la glace en hiver. Le cerf, le coyote, le renard roux, le porc-épic et l'écureuil gris errent d'île en île ou à la terre ferme sur la glace. Les populations de certains mammifères sont habituellement absentes, non pas parce qu'il n'existe pas suffisamment de possibilités dans les îles, mais surtout parce que leurs habitudes en ont empêché l'introduction naturelle. Par exemple, le suisse, en dormant pendant tout l'hiver, n'a pas l'occasion de traverser sur la glace. De même, la souris des bois qui n'aime pas les endroits découverts, évite les grandes

Axis, with its thin soil and irregular outcrops of rock, is not entirely suitable for animals such as the Hairy-tailed Mole which is, consequently, uncommon.

Our rugged landscape has discouraged farming and construction to the degree found in much of southern Ontario. As a result, much of the land remains forested, and the Thousand Islands is relatively rich in wildlife. Since the Thousand Islands are admittedly underexplored, not all of the mammal residents and visitors are known for a certainty. With patience and keen observation, you can contribute substantially to the knowledge of who are our natural neighbours.

THE CHECKLIST:

The checklist is derived from observations of park staff, area residents, visitors, and from natural history studies. In the case of mammals, it is strongly suspected that some species have been so far overlooked, since all potential habitats have not been searched.

There are 36 species of mammals known to inhabit the Thousand Islands now or in the recent past. An additional 13 species could potentially be found here.

KEY: **C = common:** frequently observed
U = uncommon: rarely observed (perhaps secretive) but not rare
R = rare: only a few have ever been found here
A = accidental: perhaps not to occur again
***** = could potentially be found

The area encompassed by this list is the southern portion of Leeds County, from Jones Creek to Gananoque, and from Highway #2 to the International Boundary.

surfaces de la rivière gelée. Par contre, les campagnols sont des animaux des champs découverts et traversent fréquemment la glace.

Les espèces qui préfèrent les forêts feuillues aux sols profonds, riches et bien irrigués ne sont pas abondantes ici. Le sol mince et le terrain accidenté et rocheux de l'axe de Frontenac ne conviennent pas aux animaux comme la taupe à queue velue qui, par conséquent, est peu commune dans la région.

Le paysage accidenté de la région n'a pas favorisé l'agriculture et la construction dans la même mesure que dans le reste du sud de l'Ontario. La grande partie de la région est donc encore boisée et les Mille-Îles sont relativement riches en faune. Étant donné que les Mille-Îles n'ont pas fait l'objet de nombreuses études, on ne connaît pas tous les résidents et les visiteurs mammifères de la région. Avec un peu de patience et d'observation, vous pouvez contribuer considérablement à la connaissance que nous avons de nos voisins naturels.

LA LISTE D'IDENTIFICATION

La liste d'identification a été établie par suite des observations du personnel du parc, des habitants de la région, des visiteurs et des études sur l'histoire naturelle. Dans le cas des mammifères, on soupçonne fortement que certaines espèces sont oubliées puisque tous les habitats possibles n'ont pas fait l'objet d'études.

Trente-six différentes espèces de mammifères habitent actuellement les Mille-Îles ou y ont habité dans un passé récent. Il serait possible d'y trouver treize autres espèces.

LÉGENDE: **C = commun:** fréquemment observé
PC = peu commun: rarement observé (peut-être discret) mais non rare
R = rare: on en a trouvé que quelques un ici
A = accidentel: pourrait ne peut se reproduire
***** = pourrait être trouvé

La région visée par cette liste d'identification comprend la partie sud du comté de Leeds, dans les Mille-Îles, à partir de l'anse Jones jusqu'à Gananoque et au sud de la route 2, jusqu'à la frontière internationale.

OPOSSUMS

- 1 **Opossum R**
a primitive animal, prevented from taking up residence here by the cold winters; occasionally seen over the years, most recently at Lansdowne in 1961; deciduous forests, wetlands
- 2 **Common Shrew/Masked Shrew U**
although common across Canada, records here are few; wide variety of habitat preference as long as they are humid; forests, open areas, wetlands; Hill Island
- 3 **Smokey Shrew U**
distribution is essentially Great Lakes Basin and Maritime Provinces; frequents damp deciduous forests, around mossy rocks and logs; competes for food with and may fall prey to Masked Shrew; Jones Creek, Mallorytown Landing
- 4 **Water Shrew ***
although we are within the range of this semi-aquatic shrew, it has not yet been found here; stream banks, river banks, marshes; feeds on insects and small fish
- 5 **Pygmy Shrew ***
smallest and one of rarest mammals in the Americas; dwells in clearings and grassy glades of evergreen forests; could yet be discovered here
- 6 **Short-tailed Shrew C**
found in all terrestrial habitats providing they are humid; tunnels and uses tunnels of other animals; feeds on insects, snails, worms and even Meadow Voles; on many islands, including Hill, Georgina, Mulcaster

MOLES

- 7 **Hairy-tailed Mole U**
prefers deeper, loose soils for burrowing; deciduous forests and old fields; feeds on insects such as beetles, ants, cutworm and wineworm larvae, and worms; Jones Creek, Mallorytown Landing, Thwartway Island
- 8 **Star-nosed Mole C**
tunnels less and swims more than Hairy-tailed Mole; forests, meadows, marshes; feeds on aquatic insects, crustaceans, and worms; Thwartway, Mulcaster Islands; Mallorytown Landing

Didelphis virginiana

Soricidae *Sorex cinereus*

Sorex fumeus

Sorex palustris

Microsorex hoyi

Blarina brevicauda

Talpidae *Parascalops breweri*

Condylura cristata

Opossum d'Amérique R

animal primitif, n'habite pas dans la région en raison des hivers trop froids; observé occasionnellement au cours des années, plus récemment à Lansdowne en 1961; forêts feuillues, terres marécageuses

MUSARAIGNES

Musaraigne cendrée PC

bien que commune dans tout le Canada, peu d'observations ici; grande gamme d'habitats possible, dans la mesure où ils sont humides; forêts, endroits découverts, terres marécageuses; Île Hill

Musaraigne fuligineuse PC

répartie essentiellement dans le bassin des Grands Lacs et les provinces des Maritimes; fréquente les forêts feuillues et humides, près des roches et des grumes couverts de mousse; fait concurrence à la musaraigne cendrée pour la nourriture et peut devenir sa proie; anse Jones, Mallorytown Landing

Musaraigne palustre *

bien que nous soyons à l'intérieur de l'habitat possible de cette musaraigne semi-aquatique, on n'en a aucune observation; sur le bord des ruisseaux et des rivières, les marais; se nourrit d'insectes et de petits poissons

Musaraigne Pygmée *

le plus petit et l'un des animaux les plus rares trouvés dans les Amériques; habite dans les éclaircies et les clairières verdoyantes des forêts vertes; pourrait être découvert ici

Grande musaraigne C

trouvée dans tous les habitats terrestres humides; creuse des tunnels et utilise ceux des autres animaux; se nourrit d'insectes, d'escargots, de vers et même de campagnols des champs; de nombreuses îles, y compris celles de Hill, Georgina et Mulcaster

TAUPES

Taupe à queue velue PC

préfère les sols plus profonds et meubles pour fouir; forêts feuillues et vieux champs se nourrit d'insectes comme les escargots, les fourmis, les vers gris, la larve de la vigne, et les vers; anse Jones, Mallorytown Landing, île Thwartway

Condylure étoilé PC

creuse moins de tunnels et nage plus que la taupe à queue velue; forêts, près marais; se nourrit d'insectes aquatiques, de crustacés et de vers; Îles Mulcaster et Thwartway; Mallorytown Landing

9 **BATS**
Little Brown Bat C
our most common bat, seen over the river and clearings on summer evenings, swooping to feed on moths; hibernates in caves over winter; found in forests and old buildings in summer

10 **Keen's Bat ***
one individual; partially decomposed — record suspect; forest dweller, feeding over rivers and meadows; hibernates in caves over winter

11 **Indiana Myotis ***
Small-footed Bat *
Silver-haired Bat *
Eastern Pipistrelle *
Red Bat *
Hoary Bat *
the above bats very likely occur in the area, but, due to difficulties in observations at dusk, only a few species have been positively identified

12 **Big Brown Bat U**
a common bat in Eastern Canada, but known here in only one record from Thwartway Island; a former dweller, in hollow trees in daylight; also around buildings

13 **PRIMATES**
Man C
first entering our area as early as 3,000 B.C., from Asian ancestry; second major invasion here in early 17th century; broad habitat selection; important factor in ecology of region throughout history

14 **RABBITS AND HARES**
Varying Hare/Snowshoe Hare U
known for changing colour, white in winter, grey-brown in summer; prefers coniferous forests; Cedar, Grenadier, Beau Rivage Islands; Mallorytown Landing

15 **European Hare U**
introduced from Europe by means of escapees in 1912; arriving at Kingston 1948; favours open fields and farms; Mallorytown

16 **Eastern Cottontail C**
a southern rabbit; absent here when settlers came, but appearing in Kingston in 1925, and is now very abundant; feeds on shrubs and plants at the edge of forests and fields

17 **SQUIRRELS**
Eastern Gray Squirrel C
both gray and black phases found here; frequents the deciduous forests; feeds on nuts and buds; swims from island to island; most treed islands, and mainland

16

Vespertilionidae
Myotis lucifugus

Myotis keenii

Myotis sodalis
Myotis leibii
Lasionycteris noctivagans
Pipistrellus subflavus
Lasiurus borealis
Lasiurus cinereus

Eptesicus fuscus

Hominidae
Homo Sapiens

Leporidae
Lepus americanus

Lepus europeaeus

Sylvilagus floridanus

Sciuridae
Sciurus carolinensis

CHAUVE-SOURIS

Petite chauve-souris brune C
la chauve-souris la plus commune ici, aperçue au-dessus des rivières et dans les éclaircies durant les soirées d'été, se nourrit de phalènes; hiverne dans des grottes; trouvée dans les forêts et les vieux bâtiments en été

Chauve-souris de Keen *
Une observation; chauve-souris partiellement décomposée — suspecte; habite les forêts, se nourrit au-dessus des rivières et des prés; hiverne dans des grottes

Chauve-souris de l'Indiana *
Chauve-souris pygmée *
Chauve-souris argentée *
Pipistrelle de l'Est *
Chauve-souris rousse *
Chauve-souris cendrée *
les chauves-souris ci-dessus sont sans doute présentes dans la région, mais en raison des difficultés d'observation en fin de soirée, seulement quelques espèces ont été confirmées

Grande Chauve-souris brune PC
chauve-souris commune dans l'est du Canada, seulement une observation ici dans l'île Thwartway; habite dans les forêts, dans les arbres creux le jour; également près des bâtiments

PRIMATES

Homme C
arrivé dans la région vers l'an 3000 avant J.C., de l'Asie; deuxième invasion majeure au début du XVIIe siècle; grande gamme d'habitats; facteur important pour l'écologie de la région à travers l'histoire

LAPINS ET LIÈVRES

Lièvre d'Amérique PC
reconnu en raison du changement de couleur, blanc en hiver, gris brun en été; préfère les forêts de conifères; îles Cedar, Grenadier, Beau Rivage; Mallorytown Landing

Lièvre d'Europe PC
introduit de l'Europe par les réfugiés en 1912; arrivé à Kingston vers 1848; préfère les champs découverts et les fermes

Lapin à queue blanche C
lapin du Sud; absent ici quand les colons sont arrivés, mais apparu à Kingston en 1925, et actuellement très abondant; se nourrit d'arbustes et de plantes à la lisière des bois et des champs

ÉCUREUILS

Écureuil gris ou noir C
on trouve à la fois les étapes grise et noire ici; fréquente les forêts feuillues; se nourrit de noix et de bourgeons; nage d'une île à l'autre; la majorité des îles boisées et la terre ferme

18 **Red Squirrel C**
prefers coniferous forest, but dwells in deciduous forest as well; defends territory vigorously and vocally, driving off even the larger Gray Squirrel; Thwartway, Camelot, Grenadier Islands; mainland

19 **Woodchuck C**
burrows in deep soil of field and forest, thus spotty distribution through Thousand Islands; ravenous vegetarian appetite; Hill, Grenadier Islands; mainland

20 **Eastern Chipmunk C**
common on the mainland, but only a few islands since it hibernates when the ice bridges the mainland/island gap; dwells in hardwood and evergreen forest; Georgina, Constance, Mulcaster Islands; mainland

21 **Eastern Flying Squirrel C**
a nocturnal ecological counterpart of the Gray Squirrel; dwells in hardwood forests; present in numbers, but seldom seen; La Rue Mills, Mallorytown Landing

22 **Northern Flying Squirrel ***
favours coniferous forests, but range encompasses this area, and so could be found in time

BEAVERS

23 **Beaver U**
Canada's national mammal, important for determining the course of so much of our early history; prefers creeks and ponds, but travels the river; some lodges in quiet backwaters; cuttings seen on many islands

MICE AND RATS

24 **Deer Mouse ***
distributed across much of Canada, but not yet discovered here; different races choose different habitats

25 **White-footed Mouse C**
a southern woodland mouse, resident of hardwood forests; found frequently on mainland, but only on a few islands, although it can swim; avoids open areas; Hill, Mulcaster, Grenadier Islands; mainland

26 **Southern Bog Lemming ***
not yet discovered here, although Thousand Islands are well within its range; inhabitant of bogs and grassy marshes, both of which are uncommon here

27 **Meadow Vole C**
our most common mammal, resident of practically every island, and on mainland; normally a field dweller, but occupies practically every conceivable island habitat; important food for many predators

Tamiasciurus hudsonicus

Marmotax monax

Tamias striatus

Glaucomys volans

Glaucomys sabrinus

Castoridae

Castor canadensis

Muridae

Peromyscus maniculatus

Peromyscus leucopus

Synaptomys cooperi

Microtus pennsylvanicus

Écureuil roux C
préfère les forêts de conifères, mais habite également les forêts feuillues; défend son territoire de façon vigoureuse et bruyante, éloignant même le plus gros écureuil gris; Îles Thwartway, Camelot et Grenadier; terre ferme

Marmotte commune C
perce de terriers le sol plus profond des champs et des forêts, par conséquent, répartition inégale dans les Mille-Îles; appétit végétarien vorace; Îles Grenadier et Hill; terre ferme

Suisse C
commun sur la terre ferme, mais seulement dans quelques îles car il hiverne lorsque la glace relie la terre ferme aux îles; habite dans les forêts de bois durs ou de conifères; Îles Georgina, Constance et Mulcaster; terre ferme

Petit polatouche C
contrepartie écologique nocturne de l'écureuil gris; habite dans les forêts de bois durs; présent en grand nombre, mais rarement aperçu

Grand polatouche *
préfère les forêts de conifères, mais son habitat s'étend jusqu'à cette région et on peut par conséquent le rencontrer

CASTORS

Castor PC
le mammifère national du Canada; important pour déterminer le cours de la grande partie de notre histoire; préfère les criques et les étangs, mais voyage le long de la rivière; certains s'installent dans les cours d'eau tranquilles; coupes aperçues dans de nombreuses îles

SOURIS ET RATS

Souris sylvestre *
répartie dans tout le Canada, mais encore observé ici; différentes races choisissent différents biotopes

Souris à pattes blanches C
souris des terres boisées du Sud, résidente des forêts de bois durs; trouvée fréquemment sur la terre ferme, mais seulement dans quelques îles, bien qu'elle puisse nager; évite les endroits découverts; Îles Hill, Mulcaster, Grenadier; terre ferme

Campagnol-lemming de Cooper *
pas encore observé ici, bien que les Mille-Îles soient situées dans leur habitat naturel habite les marécages et les marais verts qui sont peu communs dans la région

Campagnol des champs C
notre mammifère le plus commun, habite pratiquement toutes les îles et la terre ferme; préfère habituellement les champs, mais occupe presque tous les habitats possibles des îles; source de nourriture importante pour de nombreux animaux

- 28 **Common Muskrat C**
found through our area in quiet areas of the river, and in ponds and streams; basically a vegetarian, it is also usually responsible for the piles of clam shells found in bogs

OLD WORLD RATS

- 29 **Norway Rat U**
a European import; tends to become abundant wherever there is farming or careless human settlement, and so not found on most Park islands or islands of seasonal residence

- 30 **House Mouse U**
like the Norway Rat, an undesirable alien, and resident of man's residence; uncommon here because of mainly rural and undeveloped lands

JUMPING MICE

- 31 **Meadow Jumping Mouse U**
because of habitat preference, marsh edges and moist meadows, not often observed, even though this habitat type common here; Landon Bay, Mallorytown Landing

NEW WORLD PORCUPINES

- 32 **Porcupine C**
so abundant here, someone once quipped that this might be the Porcupine Capital of Canada; dwells in woodlands, especially coniferous, denning in rock piles and cliff overhangs; Hill, Mulcaster Islands; mainland

WOLVES, COYOTES, FOXES

- 33 **Coyote U**
replacing Timber Wolf (extinct here since late 1800's); coyote arrived here from the west only in last three or four decades; shy animal of fields and shrublands; feeds mainly on insects, mice, rabbits, berries, and the occasional fox; visits islands in winter; mainly mainland and large island resident

- 34 **Red Fox C**
dwells in fields and forests of the region; wanders fairly long distances in search of mice, birds, squirrels; crosses to the islands in winter; Hill, Grenadier Islands; Mallorytown Landing

- 35 **Gray Fox R**
apparently once common in Ontario, a few of this southern fox only recently (1942) returned here; may not still be present; dwells in forests and marshes

Ondatra zibethicus

Muridae *Rattus norvegicus*

Mus musculus

Zapodidae *Zapus hudsonicus*

Erethizontidae *Erethizon dorsatum*

Canidae *Canis latrans*

Vulpes Vulpes

Urocyon cinereoargenteus

Rat musqué C

trouvé dans toute la région dans les parties tranquilles des rivières et dans les étangs et les ruisseaux; végétarien, mais habituellement responsable des tas de coquilles de palourdes trouvés près des marécages

RATS DU VIEUX MONDE

Rat surmulot PC

importé de l'Europe; tend à devenir abondant près des fermes ou des établissements mal entretenus et par conséquent, ne se trouve pas dans la majorité des îles du parc ou des îles de résidence saisonnière

Souris commune PC

comme le rat surmulot, un étranger indésirable et résident des maisons de l'homme; peu commun ici en raison des terres principalement rurales et non aménagées

SOURIS SAUTEUSES

Souris sauteuse des champs PC

en raison des préférences d'habitat (lisières des marais et prés humides) rarement observée bien que ce type d'habitat soit commun ici; baie Landon, Mallorytown Landing

PORC-ÉPICS DU NOUVEAU MONDE

Porc-épic d'Amérique C

tellement abondant ici, quelqu'un la surnommé la capitale des porcs-épics du Canada, habite dans les terres boisées, surtout les conifères, fait son terrier dans les amas de roches et les bords de falaises; îles Hill et Mulcaster; terre ferme

LOUPS, COYOTES, RENARDS

Coyote PC

remplace le loup des bois de l'Est (race éteinte ici depuis la fin des années 1880) arrivé de l'Ouest au cours des trois ou quatre dernières décennies; animal farouche des champs et des régions couvertes d'arbustes; se nourrit principalement d'insectes, de souris, de lapins, de baies et du renard occasionnel; visite les îles en hiver; surtout un habitant de la terre ferme et des îles plus grandes

Renard roux C

habite dans les champs et les forêts de la région; erre sur de longues distances à la recherche de souris, d'oiseaux, d'écureuils, traverse pour aller sur les îles en hiver; îles Hill et Grenadier, Mallorytown Landing

Renard gris R

apparemment commun autrefois en Ontario, quelques-uns de cette espèce de renard méridional sont revenus récemment (1942); peut ne plus être présent; habite les forêts et les marais

- 36 **Bears**
Black Bear A
 once resident here, but habitat of forests no longer in large enough tracts; occasionally, a Black Bear wanders into the area; a sighting north of Rockport in 1978

- 37 **Raccoons**
Raccoon U
 lives in deciduous forests, but its appetite for practically anything animal or vegetable leads it to marshes and meadows as well to feed; a good swimmer; Camelot, Beau Rivage, Grenadier Islands; mainland

- 38 **Weasels**
Ermine U
 a shy animal of forests and shrublands; a bold little fellow with an insatiable appetite; feeds on mice, shrews, snakes, frogs, rabbits, and even porcupines; Camelot, Gordon Islands; Landon Bay

- 39 **Long-tailed Weasel ***
 a wary, nocturnal mammal, frequenting meadows and glades, especially near water; undoubtedly present, but not yet detected

- 40 **Mink C**
 resides in forests and shrubland near water, and in marshes; a diet of voles, shrews, rabbits, muskrat, fish, frogs, snakes, salamanders — to name a few; Georgina, Beau Rivage, Camelot Islands; mainland

- 41 **Striped Skunk U**
 favours agricultural land, but dwells as well in meadows and forests; feeds on mice, rabbits, large insects, fruits, nuts, berries; hibernates; Great Horned Owl probably its greatest threat; Grenadier Island; Jones Creek, Landon Bay

- 42 **River Otter R**
 uncommon in developed areas, the otter is becoming less common here; diet of fish, herptiles, water insects, voles, muskrat and beaver reflect its aquatic tendency; occasional sightings throughout region

- 43 **Deer**
White-tailed Deer C
 an animal that has done well in rural and lumbered areas; resides on the mainland and large islands in summer, swimming or crossing ice to other islands in winter; Hill, Grenadier, Georgina, Stovin Islands; mainland

Ursidae
Ursus americanus

Procyonidae
Procyon lotor

Mustelidae
Mustela erminea

Mustela frenata

Mustela vison

Mephitis mephitis

Lontra canadensis

Cervidae
Odocoileus virginianus

- Ours**
Ours noir A
 autrefois un résident ici, mais la biotope forestière n'existe pas en superficie suffisamment grande; à l'occasion, un ours noir erre dans la région; une observation au nord de Rockport en 1978

- Ratons Laveurs**
Raton laveur PC
 habite les forêts feuillues, mais son régime à la fois végétarien et animal l'entraîne dans les marais et les prés pour se nourrir; bon nageur; Îles Camelot, Beau Rivage et Grenadier; terre ferme

- Belettes**
Hermine PC
 un animal farouche des forêts et des régions couvertes d'arbustes; audacieuse, a un appétit vorace, se nourrit de souris, de musaraignes, de serpents, de grenouilles, de lièvres et même de porcs-épics; Îles Camelot et Gordon; Landon Bay

- Belettes à longue queue ***
 mammifère méfiant et nocturne, fréquente les prés et les éclaircies surtout près des cours d'eau; sans doute présent, mais pas encore observé

- Vison d'Amérique C**
 habite les forêts et les régions couvertes d'arbustes, près des cours d'eau et dans les marais; un régime de campagnols, de musaraignes, de lièvres, de rats musqués, de poissons, de grenouilles, de serpents, de salamandres — entre autres; Îles Georgina, Beau Rivage et Camelot; terre ferme

- Mouffette rayée PC**
 préfère les terres agricoles, mais habite également les prés et les forêts; se nourrit de souris, de lièvres, de gros insectes, de fruits, de noix, de baies; hiverne; le Grand Duc est sans doute son pire ennemi; Île Grenadier, anse Jones, baie Landon

- Loutre de rivière R**
 peu commune dans les régions aménagées, la loutre devient de moins en moins commune ici; régime de poissons, de reptiles, d'insectes aquatiques, de campagnols, de rats musqués et de castors reflète sa tendance aquatique; observations occasionnelles dans toute la région

- Cerfs**
Cerf de Virginie C
 animal qui survit bien dans les régions rurales et boisées; habite sur la terre ferme et les plus grandes îles en été, nageant ou traversant sur la glace jusqu'aux autres îles en hiver; Îles Grenadier, Hill, Georgina et Stovin; terre ferme

Moose A

once common, but essentially extinct here since 1880; occasionally, a moose is sighted in the region, as in Mallorytown-Brockville, 1978

Alces alces**Original A**

autrefois commun, mais essentiellement une race éteinte ici depuis 1880; à l'occasion, une observation d'un orignal dans la région, comme à Mallorytown-Brockville en 1978

Birds

Introduction

The passage of the seasons is not only marked by changes in the weather, but by the birds that are present. Spring in the Thousand Islands is immense flocks of waterfowl, gathering here at break-up before winging on to breeding grounds. Great Blue Herons, poised in their patient hunt, are oblivious to summer river traffic. Fall sees flights of crows, then clamouring flocks of geese, tracing the river's course just in advance of the heavy frosts. Flashing flocks of Snow Buntings in open fields, and the low hoot of Great Horned Owls carried on frosty night air mark the quiet winter. Birds are a welcome part of the local scene year 'round.

To date, 242 species have been confirmed in Leeds County, with an additional 4 species listed as hypothetical. This figure could easily be surpassed, since the region's bird life, as with all other life forms here, is under-explored. In many areas of the country, zealous groups of bird-watchers, or birders for short, search out those rare and 'accidental' species that would otherwise go unnoticed. Leeds County, and the Thousand Islands in particular, has only occasionally received that intensive scrutiny.

In the Thousand Islands, birds of both northern and southern affinities may be found alongside each other. An outing could turn up the Hermit Thrush, Purple Finch, and Slate-coloured Junco as well as Yellow-throated Vireo, Orchard Oriole, and Henslow's Sparrow. How unusual it is to hear a Winter Wren singing only a few metres away from a Cerulean Warbler. Occurrences such as these point out how important it is to ensure that the diversity of this environment be maintained. Without the mosaic-like character of the many Thousand Islands habitats, and if nature were not allowed to follow a natural course of events, the Thousand Islands would soon lose its colourful character.

Les Oiseaux

Introduction

Le passage des saisons n'est pas seulement marqué par les changements des conditions atmosphériques, mais également par les espèces d'oiseaux présentes. Au printemps, d'immenses volées d'oiseaux aquatiques se réunissent dans les Mille-Iles au moment de la crue avant de s'envoler vers les territoires de reproduction. Le Grand Héron, indifférent à la circulation fluviale d'été, cherche patiemment sa proie. Avec l'arrivée de l'automne, les volées de corneilles et puis d'oies criardes peu avant les premiers gels, remontent le long du fleuve. Le silence de l'hiver est interrompu par les volées rapides de plectrophanes des neiges dans les champs découverts et les hululement des Grands Ducs au cours des nuits froides. Les oiseaux sont des éléments heureux du paysage à longueur d'année.

Jusqu'à maintenant, on a confirmé la présence de 242 espèces dans le comté de Leeds et on y soupçonne la présence de 4 autres espèces. Etant donné que l'étude des oiseaux, comme celle de toutes les autres espèces vivantes de la région, n'est pas très avancée, ce chiffre pourrait augmenter. Dans de nombreux coins du pays, les groupes d'amateurs d'oiseaux fanatiques sont aux aguets afin d'apercevoir les espèces rares ou "accidentelles" qui, autrement, passeraient inaperçues. Le comté de Leeds et, en général, les Mille-Iles ont rarement fait l'objet d'études aussi approfondies.

Dans les Mille-Iles, les oiseaux d'affinités septentrionale et méridionale vivent côte à côte. Au cours d'une même randonnée, il est possible d'apercevoir la Grive solitaire, le Roselin pourpré et le Junco ardoisé, sans oublier le Viréo à gorge jaune, l'Oriole des vergers et le Pinson de Hansow. Quelle surprise d'entendre le chant du Troglodyte des forêts à quelques mètres de la Fauvette azurée! C'est pourquoi il faut veiller au maintien de la diversité de ce milieu.

THE CHECKLIST:

Birds are free spirits, and are more mobile as a whole than other groups considered in this booklet. Consequently, the following list is the birds of Leeds County, Ontario, and, in the case of some waterbirds, close neighbouring areas of the Canadian Thousand Islands. The list is an adaptation of a checklist contained in "An Avifaunal Survey of St. Lawrence Islands National Park" by L.G.L. Ltd., 1978.

ORGANIZATION:

The first line gives the species name according to A.O.U. checklist of 1957, with 1973 and 1976 supplements to the list. The French names are from Oullette (1974). An asterisk (*) beside the Latin name indicates nesting records. An ** indicates suspected nesting birds.

The second line indicates seasonal status:

	English	
a	abundant	
c	common;	regularly encountered
u	uncommon;	not necessarily encountered
s	scarce;	not regularly encountered
r	rare;	seen only occasionally, or not necessarily each year...in appropriate habitat

Sp	spring
M	migrant
Su	summer
F	fall
W	winter
R	resident
V	visitor
P	permanent

The third line (fourth line) gives notes in English (French) regarding habitat in which the bird may occur, and concerning the status as may be relevant for the species.

Sans le caractère varié des nombreux habitats des Mille-Îles et si l'on ne laisse pas à la nature la liberté de suivre son cours naturel, les Mille-Îles perdront rapidement leur attrait chamarré.

LA LISTE D'IDENTIFICATION:

Les oiseaux sont des esprits libres et se déplacent plus rapidement dans l'ensemble que les autres groupes étudiés dans ce dépliant. Par conséquent, la liste suivante énumère les oiseaux du comté de Leeds (Ontario) et, dans le cas de certains oiseaux de la gent sauvagine, des régions avoisinantes des Mille-Îles canadiennes. La liste est adaptée à celle du document "An Avifaunal Survey of St. Lawrence-Islands National Park" de L.G.L. Ltd., publié en 1978.

ORGANISATION:

La première ligne indique le nom de l'espèce conformément à la liste d'identification de 1957 de l'A.C.U., avec les suppléments de 1973 et 1976. Les noms en français sont de Oullette (1974). Un astérisque (*) après le nom latin indique une nidification prouvée tandis que le signe ** indique les oiseaux soupçonnés de nicher dans la région.

La deuxième ligne indique le statut saisonnier:

	Français	
a	abondant	
c	commun;	régulièrement aperçu
pc	peu commun;	pas nécessairement aperçu
r	rare;	à quelques reprises seulement
e	exceptionnel;	aperçu à l'occasion seulement ou pas toujours tous les ans...dans l'habitat approprié

Pr	printemps
Et	été
Au	Automne
H	Hiver
M	migrant
R	résident
V	visiteur
P	permanent

La troisième ligne (quatrième ligne) donne des indications en français (anglais) relativement à la biotope dans lequel l'oiseau peut être trouvé et toute autre donnée relative à l'espèce.

- | | | | |
|----|--|--------------------------------|--|
| 1 | Common Loon
c Sp M, c Su R, c F M, r W V — rivers, lakes; local summer populations may be decreasing | <i>Gavia immer</i> * | Huart à collier
c Pr M, c Et R, c Au M, e H V — rivières, lacs; populations estivales locales à la baisse semble-t-il |
| 2 | Red-throated Loon
r Su V, r F M — rivers; four records, most recent 29 October 1975 | <i>Gavia stellata</i> | Huart à gorge rousse
c E V, e Au M — rivières; quatre observations, la plus récente, le 29 octobre 1975 |
| 3 | Red-necked Grebe
r Sp M, r F M — lakes; sightings on Beverley Lake (25 km north of river) before 1942 | <i>Podiceps grisegena</i> | Grèbe jougris
e Pr M, e Au M — lacs; observations sur le lac Beverley (25 km au nord de la rivière) avant 1942 |
| 4 | Horned Grebe
u Sp M, u F M — rivers, lakes; arrive early April, leave mid-October | <i>Podiceps auritus</i> *? | Grèbe cornu
pc Pr M, pc Au M — rivières, lacs; arrive au début avril, part à la mi-octobre |
| 5 | Pied-billed Grebe
u Sp M, r Su R, u F M — aquatic habitats; formerly a common summer resident | <i>Podilymbus podiceps</i> * | Grèbe à bec bigarré
pc Pr M, e Et R, pc Au M — habitats aquatiques; autrefois un résident estival commun |
| 6 | Gannet
accidental — rivers, lakes; two records in 1923, one near Kingston in 1962 | <i>Morus bassanus</i> | Fou de Bassan
accidental — rivières, lacs; deux observations en 1923, une près de Kingston en 1962 |
| 7 | Double-crested Cormorant
s Sp M, r Su V, s F M — rivers, shoals, lakes; nests on islands in eastern Lake Ontario | <i>Phalacrocorax auritus</i> | Cormoran à algettes
r Pr M, e Et V, r Au M — rivières, bas-fonds, lacs; niche dans les îles de l'est du lac Ontario |
| 8 | Great Blue Heron
c Sp M, c Su R, u F M, r W V — aquatic environments, nests in trees; healthy colonies in Leeds County | <i>Ardea herodias</i> * | Grand Héron
c Pr M, c Et R, pc Au M, e H V — milieux aquatiques, nidifie dans les arbres; colonies abondantes dans le comté de Leeds |
| 9 | Green Heron
c Sp M, c Su R, u F M — aquatic environment; nests in bushes | <i>Butorides virescens</i> * | Héron vert
c Pr M, c Et R, pc Au M — milieux aquatiques; nidifie dans les arbustes |
| 10 | Cattle Egret
r Sp M — fields; nests on island in river in Frontenac County | <i>Bubulcus ibis</i> | Héron garde-boeuf
e Pr M — champs; nidifie dans l'île de la rivière, comté de Frontenac |
| 11 | Great Egret
r Sp V, r Su V — aquatic environments; three records, most recently 1976 | <i>Casmerodius albus</i> | Grande Aigrette
e Pr V, e Et V — milieux aquatiques; trois observations, la plus récente en 1976 |
| 12 | Black-crowned Night Heron
r Su V — aquatic environments; former nester on river at west edge of Leeds County | <i>Nycticorax nycticorax</i> * | Bihoreau à couronne noir
e Et V — milieux aquatiques; autrefois nichait sur la rivière du côté ouest du comté de Leeds |
| 13 | Least Bittern
u Su R — marshes; excellent camouflage technique, thus rarely seen | <i>Ixobrychus exilis</i> * | Petit Butor
pc Et R — marais; excellente technique de camouflage, par conséquent rarement vu |
| 14 | American Bittern
u Sp M, c Su R, u F M — marshes, aquatic habitats; a distinctive spring sound in the marsh | <i>Botaurus lentiginosus</i> * | Butor d'Amérique
pc Pr M, c Et R, pc Au M — marais, habitats aquatiques; un son distinctif de printemps dans le marais |

- 15 **Whistling Swan**
r Sp M, r F M — rivers, lakes, fields; never in large numbers here; most recent record 1965
- 16 **Canada Goose**
a Sp M, u Su V, c F M, r W V — river; often immense flocks, follow river corridor
- 17 **Brant**
c Sp M, r Su V — river; flight pass over, but few flocks stop here
- 18 **Snow Goose**
u Sp M, u F M — river, fields; sporadic migrant here
- 19 **Mallard**
a Sp M, a Su R, c F M, c W R — aquatic habitats; now our most common nesting waterfowl species
- 20 **Black Duck**
c Sp M, c Su R, u F M, c W R — aquatic habitats; formerly common nester here, now decreasingly so
- 21 **Gadwall**
c Sp M, c Su R, u F M — river; with recent range extensions, now common here in summer
- 22 **Pintail**
u Sp M, s Su R, u F M — aquatic habitats; observed here in small numbers, 6 or less at a time
- 23 **Green-winged Teal**
u Sp M, r Su R, u F M — aquatic habitats; seen in small numbers; one summer record 1978
- 24 **Blue-winged Teal**
c Sp M, c Su R, u F M — aquatic habitats; formerly uncommon in summer, now common breeding bird
- 25 **American Wigeon (Baldpate)**
c Sp M, r Su R, u F M, r W V — aquatic habitats; scattered sightings of individuals or small groups in spring
- 26 **Northern Shoveler**
u Sp M, r Su V, r F M — aquatic habitats; small numbers observed
- 27 **Wood Duck**
u Sp M, u Su R, u F M — aquatic habitats; forests near water; nests in tree cavities and nest boxes
- 28 **Redhead**
c Sp M, r Su V, c F M, r W V — river; numbers slowly recovering to turn-of-century levels

Olor columbianus

Branta canadensis

Branta bernicla

Chen caerulescens

Anas platyrhynchos*

Anas rubripes*

Anas strepera*

Anas acuta

Anas crecca

Anas discors*

Anas americana*

Anas clypeata

Aix sponsa*

Aythya americana

Cygne siffleur

c Pr M, e Au M — rivières, lacs, champs; jamais en gros nombre ici; plus récente observation en 1965

Bernache du Canada

a Pr M, pc Et V, c Au M, e H V — rivières; souvent en immenses volées, suivant le tracé de la rivière

Bernache cravant

c Pr M, e Et V — rivières; volées de passage, mais très peu s'arrêtent

Oie blanche

pc Pr M, pc Au M — rivières, champs, migrant occasionnel ici

Canard malard

a Pr M, a Et R, c Au M, c H R — habitats aquatiques; actuellement, notre espèce d'oiseaux aquatiques la plus commune

Canard noir

c Pr M, C Et R, pc Au M, c H R — habitats aquatiques; autrefois nidification très commune ici, à la baisse

Canard chipeau

c Pr M, c Et R, pc Au M — rivières; extensions récentes de l'habitat, actuellement commun en été

Canard pilet

pc Pr M, r Et R, pc Au M — habitats aquatiques; observés ici en petits nombres, 6 ou moins au même moment

Sarcelle à ailes vertes

pc Pr M, e Et R, pc Au M — habitats aquatiques; autrefois peu commune en été, actuellement un oiseau reproducteur commun

Sarcelle à ailes bleues

c pr M, c Et R, pc Au M — biotopes aquatiques; autrefois peu commune en été, se reproduit communément aujourd'hui

Canard siffleur d'Amérique

c Pr M, e Et R, pc Au M, e H V — habitats aquatiques; quelques observations de particuliers ou de petits groupes au printemps

Canard souchet

pc Pr M, e Et V, e Au M — habitats aquatiques; petits nombres observés

Canard huppé

pc Pr M, pc Et R, pc Au M — habitats aquatiques; forêts près des cours d'eau; nidifie dans les trous et dans les boîtes à nid

Morillon à tête rouge

c Pr M, e Et V, c Au M, e H V — rivières; nombre augmente lentement depuis les niveaux du début du siècle

- 29 **Ring-necked Duck**
c Sp M, u F M — river; increasingly more common in spring
- 30 **Canvasback**
c Sp M, u F M, c W V — river; in 20 years from 1955-74, number nesting on prairies declined by 53%; numbers seriously declining generally; sporadically abundant in winter here
- 31 **Greater Scaup**
a Sp M, c F M, c W V — river; huge rafts in river below Mallorytown Landing in spring
- 32 **Lesser Scaup**
c Sp M, c F M — river; often present in numbers, but usually less so than Greater Scaup
- 33 **Common Goldeneye**
a Sp M, c F M, a W V — river; often abundant in winter in Ivy Lea area
- 34 **Bufflehead**
c Sp M, u F M, r W V — river; usually seen in small numbers
- 35 **Oldsquaw**
u Sp M, u F M, r W V — river; tend to remain further out in river
- 36 **King Eider**
r F V, r W V — river; some recent records near Kingston; most recently here 1975
- 37 **White-winged Scoter**
u Sp M, r Su V, u F M — river; not found inland from St. Lawrence/Lake Ontario
- 38 **Surf Scoter**
r F M (hypothetical?) — river; two suspect sightings, 1972, 1977
- 39 **Black Scoter**
r Sp M, u-a F M — river; spring sightings 1976, 1978, but occasional large fall flocks
- 40 **Ruddy Duck**
r Sp M, r F M — aquatic habitats; two records; spring 1978, fall 1973
- 41 **Hooded Merganser**
c Sp M, r Su R, u F M, r W V — river; nests in Kingston area, suspected to breed here
- Aythya collaris*
- Aythya valisineria*
- Aythya marila*
- Aythya affinis*
- Bucephala clangula*
- Bucephala albeola*
- Clangula hyemalis*
- Somateria spectabilis*
- Melanitta deglandi*
- Melanitta perspicillata*
- Melanitta nigra*
- Oxyura jamaicensis*
- Lophodytes cucullatus*
- Morillon à collier**
c Pr M, pc Au M — rivières; de plus en plus commun au printemps
- Morillon à dos blanc**
c Pr M, pc Au M, c H V — rivières; en 20 ans, de 1955 à 1974, le nombre de nidificateurs dans les prairies a diminué de 53%; les nombres diminuent considérablement en règle générale; abondant de façon irrégulière en hiver ici
- Grand Morillon**
a Pr M, c Au M, c H V — rivières; immenses radeaux dans la rivière près de Mallorytown Landing au printemps
- Petit Morillon**
c Pr M, c Au M — rivières; souvent présent en grands nombres, mais moins commun que le Grand Morillon
- Garrot commun**
a Pr M, c Au M, a H V — rivières; souvent abondant en hiver dans la région d'Ivy Lea
- Petit Garrot**
c Pr M, pc Au M, e H V — rivières; habituellement aperçu en petits nombres
- Canard Kakawi**
pc Pr M, pc Au M, e H V — rivières; tend à rester éloigné des rives
- Eider remarquable**
e Au V, e H V — rivières; certaines observations récentes près de Kingston; plus récemment ici en 1975
- Macreuse à ailes blanches**
pc Pr M, e Et V, pc Au M — rivières; n'a pas été observée à l'intérieur des terres du Saint-Laurent/lac Ontario
- Macreuse à front blanc**
e Au M (hypothétique?) — rivières; deux observations suspectes, 1972 et 1977
- Macreuse à bec jaune**
e Pr M, pc-a Au M — rivières; observations au printemps 1976 et 1978, mais quelques grandes volées en automne
- Canard roux**
e Pr M, e Au M — habitats aquatiques; deux observations; printemps 1978, automne 1973
- Bec-scie couronné**
c Pr M, e Et R, pc Au M, e H V — rivières; nidifie dans la région de Kingston, soupçonnée d'être le territoire de reproduction

- 42 **Common Merganser**
a Sp M, c F M, c-a W V — river; early spring migrant, generally common in winter
- 43 **Red-breasted Merganser**
s Sp M, r W V — river; nest records at Charleston Lake at turn of century
- 44 **Turkey Vulture**
c Sp M, u Su R, c F M, r W V — forest, open areas; often seen soaring over rocky hillsides
- 45 **Goshawk**
u Sp M, r Su R, s F M, u W V — forests, open areas; sporadic winter visitor
- 46 **Sharp-shinned Hawk**
u Sp M, r Su R, u F M, r W V — forests; one nest record, 1976; one winter record, 1976
- 47 **Cooper's Hawk**
r Sp M, r Su R, r F M, r W V — forests; most recent nest record (of two records) in 1934
- 48 **Red-tailed Hawk**
c permanent resident — forests, open areas; once rare, now common here year 'round
- 49 **Red-shouldered Hawk**
u Sp M, s Su R — forests; once our most common nesting hawk; now scarce
- 50 **Broad-winged Hawk**
u Sp M, s Su R, u F M — forests; migrates through here in small groups or individually
- 51 **Rough-legged Hawk**
u Sp V, u W R — fields, open areas; sporadic common winter resident
- 52 **Golden Eagle**
accidental? — one specimen, 1920's; a few recent sightings in areas near Leeds County
- 53 **Bald Eagle**
r Sp V, r Su V, r F V, s W V — river and shorelines; endangered species; last nested here 1955; seen now occasionally in winter near Thousand Islands Bridge
- 54 **Marsh Hawk**
u Sp M, u Su R, u F M, r W V — marshes, fields; seen infrequently throughout area, winter records from 1977-78
- Mergus merganser**
- Mergus serrator**?
- Cathartes aura**
- Accipiter gentilis**
- Accipiter striatus**
- Accipiter cooperii**
- Buteo jamaicensis**
- Buteo lineatus**
- Buteo platypterus**
- Buteo lagopus*
- Aquila chryaetos*
- Haliaeetus leucocephalus**
- Circus cyaneus**
- Bec-scie commun**
a Pr M, c Au M, c-a H V — rivières; migre au début du printemps, généralement commun en hiver
- Bec-scie à poitrine rousse**
r Pr M, e H V — rivières; preuves de nidification au lac Charleston au début du siècle
- Vautour à tête rouge**
c Pr M, pc Et R, c Au M, e H V — forêts, régions découvertes; souvent aperçu voltigeant au-dessus de collines rocheuses
- Autour**
pc Pr M, e Et R, r Au M, pc H V — forêts, régions découvertes; visiteur d'hiver occasionnel
- Épervier brun**
pc Pr M, e Et R, pc Au M, e H V — forêts; une preuve de nidification, 1976; une observation en hiver 1976
- Épervier de Cooper**
e Pr M, e Et R, e Au M, e H V — forêts; plus récente preuve de nidification (de deux preuves), 1934
- Buse à queue rousse**
c résident permanent — forêts, régions découvertes; autrefois rare, maintenant commune à longueur d'année
- Buse à épaulettes rousses**
pc Pr M, r Et R — forêts; autrefois la buse nidificatrice la plus commune dans la région; rare actuellement
- Petite Buse**
pc Pr M, r Et R, pc Au M — forêts; survole la région en petits groupes ou individuellement
- Buse pattue**
champs, régions découvertes; résident commun occasionnel en hiver
- Aigle doré**
accidental? — un spécimen dans les années 1920; quelques observations récentes dans les régions voisines du comté de Leeds
- Aigle à tête blanche**
e Pr V, e Et V, e Au V, r H V — rivières et côtes; espèce en voie de disparition; a niché ici pour la dernière fois en 1955; aperçu à l'occasion en hiver près du pont des Mille-Iles
- Busard des marais**
pc Pr M, pc Et R, pc Au M, e H V — marais, champs; aperçu de façon peu fréquente dans toute la région, observations en hiver de 1977-1978

- 55 **Osprey**
u Sp M, u Su R, u F M, r W V — aquatic habitats, forests (nesting); formerly common, now increasingly scarce
- 56 **Peregrine Falcon**
rare visitor; endangered species — formerly nested, now very rare, largely due to pesticides, seen once
- 57 **American Kestrel**
c Su R, u W R — fields and meadows; majority of sightings have been inland from river
- 58 **Merlin**
r S M, r F M — open areas; only two records; 14 December 1977, 28 April 1978
- 59 **Spruce Grouse**
extinct locally — last record 1935 in Leeds County; formerly common, but suffered from hunting and loss of habitat
- 60 **Ruffed Grouse**
c P R — mixed forests; common island and mainland resident
- 61 **Ring-necked Pheasant**
introduced; r P R — open areas; introduced locally in 1925; few subsequent records
- 62 **Gray Partridge**
introduced; s P R — open areas; introduced here 1933; most often seen in winter
- 63 **Turkey**
introduced; r P R — forests; the former native species extirpated, a southern species re-introduced
- 64 **Sandhill Crane**
accidental — sight record of a flock in 1890
- 65 **Virginia Rail**
u Su R — marshes; seven records of this secretive species, undoubtedly more are present
- 66 **Sora Rail**
s Su R — marshes; one nest record, 1935; heard more often than seen
- 67 **Common Gallinule**
u Sp M, c Su R, u F M — marshes; arrives early spring; a few nests reported
- Pandion haliaetus* *
Aigle pêcheur
pc Pr M, pc Et R, pc Au M, e H V — Habitats aquatiques; niche dans la forêt; autrefois commun, de plus en plus rare
- Falco peregrinus* *
Faucon pèlerin
visiteur occasionnel; espèce en voie de disparition; autrefois nichait dans la région, aujourd'hui très rarement, en grande partie à cause des pesticides, deux observations, 1976 et 1978
- Falco sparverius* *
Crécerelle d'Amérique
c Et R, pc H R — champs et prés; majorité des observations faites à l'intérieur des terres
- Falco columbarius*
Faucon émerillon
e Et M, e Au M — régions découvertes; seulement deux observations; 14 décembre 1977, 28 avril 1978
- Canachites canadensis*
Tétras des savanes
espèce éteinte dans la région — dernière observation en 1935 dans le comté de Leeds; autrefois commun, population décimée suite à la chasse et à la perte d'habitat
- Bonasa umbellus* *
Gélinotte huppée
c P R — forêts mixtes; résidente commune des îles et de la terre ferme
- Phasianus colchicus*
Faisan à collier
introduit; e P R — régions découvertes; introduit dans la région en 1925; peu d'observations subséquentes
- Perdix perdix* *
Perdrix grise d'Europe
introduit; r P R — régions découvertes; introduite ici en 1933; aperçue plus souvent en hiver
- Meleagris gallopavo* *
Dindon sauvage
introduit; e P R — forêts; la première espèce naturelle complètement décimée, ré-introduction d'une espèce du sud
- Grus canadensis*
Grue du Canada
accidental — observation d'une volée en 1890
- Rallus limicola* *
Râle de Virginie
pc Et R — marais; sept preuves de cette espèce farouche, sans doute de nombreuses autres
- Porzana carolina* *
Râle de Caroline
r Et R — marais; une preuve de nidification 1935, on l'entend plus souvent qu'on ne la voit
- Gallinula chloropus* *
Gallinule commune
pc Pr M, c Et R, pc Au M — marais; arrive au début du printemps; quelques nids signalés

- 68 **American Coot**
u Sp M, s V R, u F M — marshes, river; few records, earliest 6 April 1973, late 6 December 1977
- 69 **Piping Plover**
endangered; r Sp M, r F M — last nest record 1894 at Rockport; now fully protected in Ontario
- 70 **Killdeer**
c Sp M, c Su R, c F M — open areas; often numerous in spring and fall
- 71 **Ruddy Turnstone**
u Sp M, r F M — shoals; no sightings prior to 1977, probably overlooked; several scattered sightings in 1977 and 1978
- 72 **American Woodcock**
u Sp M, c Su R, u F M — deciduous forests, wetlands, meadows; the sound of early spring evenings
- 73 **Common Snipe**
u Sp M, u Su R, u F M — marshes, damp woods; less common than woodcock, but regularly present
- 74 **Upland Sandpiper**
r Su R — fields; one nest record, 1894; few sightings here over the years
- 75 **Spotted Sandpiper**
a Sp M, a Su R, c F M — shoals, shores; practically a breeding pair per rocky shoal
- 76 **Solitary Sandpiper**
r Sp M, r F M — aquatic habitats; few sightings before 1978, when small flocks were found in Lansdowne area
- 77 **Greater Yellowlegs**
r Sp M, s F M — aquatic habitats; more common autumn than spring; high count 65, 15 August 1978
- 78 **Lesser Yellowlegs**
r Sp M, s F M — aquatic habitats; one spring record; 1978 saw high count of 61, 21 August
- 79 **Red Knot**
r Sp M — shoals; two records, 3 June 1977, and 3 June 1978, both at Griswald Island
- 80 **Pectoral Sandpiper**
r Sp M, s F M — aquatic habitats; recent sightings suggest it to be more common than once thought
- Fulica americana* *
Foulque d'Amérique
pc Pr M, r V R, pc Au M — marais, rivières; quelques observations, la première, le 6 avril 1973; la dernière, le 6 décembre 1977
- Charadrius melodus* *
Pluvier siffleur
en voie de disparition; e Pr M, e Au M — dernière preuve de nidification en 1894 à Rockport, actuellement entièrement protégé en Ontario
- Charadrius vociferus* *
Pluvier kildir
c Pr M, c Et R, c Au M — régions découvertes; souvent nombreux en automne et au printemps
- Arenaria interpres*
Tourne-pierre roux
pc Pr M, e Au M — hauts-fonds; aucune observation avant 1977, sans doute négligé; quelques observations ici et là en 1977 et en 1978
- Philohela minor* *
Bécasse d'Amérique
pc Pr M, c Et R, pc Au M — forêts feuillues, terres humides, prés; le son des soirées du début du printemps
- Capella gallinago* *
Bécassine ordinaire
pc Pr M, pc Et R, pc Au M — marais, bois humides; moins commun que la bécasse, mais régulièrement présente
- Bartramia longicauda* **
Maubèche des champs
e Et R — champs; une preuve de nidification, 1894; très peu d'observations au cours des années
- Actitis macularia* *
Maubèche branle-queue
a Pr M, a Et R, c Au M — hauts-fonds, côtes; pratiquement un couple en couvaison par haut-fond rocheux
- Tringa solitaria*
Chevalier solitaire
e Pr M, e Au M — habitats aquatiques; quelques observations avant 1978, lorsque de petites volées furent aperçues dans la région de Lansdowne
- Tringa melanoleuca*
Grand chevalier à pattes jaunes
e Pr M, r Au M — habitats aquatiques; plus commun en automne qu'au printemps; plus grand nombre (65), le 15 août 1978
- Tringa flavipes*
Petit Chevalier à pattes jaunes
e Pr M, r Au M — habitats aquatiques; une observation au printemps; le 21 août 1978, le plus grand nombre aperçu, 61
- Calidris canutus*
Bécasseau à poitrine rousse
e Pr M — hauts-fonds; deux observations le 3 juin 1977 et le 3 juin 1978, les deux dans l'île Griswald
- Calidris melanotos*
Bécasseau à poitrine cendrée
e Pr M, r Au M — habitats aquatiques; d'après les plus récentes observations, semblerait plus commun qu'on ne le pensait autrefois

- 81 **Least Sandpiper**
u Sp M, s F M — aquatic habitats; scattered sightings, small numbers over the years
- 82 **Dunlin**
s Sp M, u F M — aquatic habitats; only two records here, odd with abundance in Kingston area
- 83 **Semipalmated Sandpiper**
u Sp M, u F M — aquatic habitats; first sighted here 1977; large flocks seen since then
- 84 **Sanderling**
s Sp M, u F M — aquatic habitats; small numbers occasionally seen in late spring, early fall
- 85 **Baird's Sandpiper**
r F M — aquatic habitats; two records, 1978
- 86 **Stilt Sandpiper**
r F M — aquatic habitats; first records 1978; regionally, a rare and irregular transient
- 87 **White-rumped Sandpiper**
r Sp M, r F M — aquatic habitats; first records 1978, 8 seen 16 August near Lansdowne
- 88 **Semipalmated Plover**
r F M — aquatic habitats; 1 seen, 17 August 1978; more common in Kingston area
- 89 **Wilson's Phalarope**
r Sp M, r Su V — rivers, lakes; first seen 23 June 1977 south of Mallorytown Landing
- 90 **Northern Phalarope**
r F M — river; two sightings, both fall, in 1976 and 1978
- 91 **Glaucous Gull**
r Sp V, r W V — river; only 3 sightings in area, 1975, 1977, 1978
- 92 **Great Black-backed Gull**
s Sp V, s Su V, c F V, u W V — river, shoals; records becoming more frequent here over the years
- 93 **Herring Gull**
c Sp M, c Su R, c F M, c W V — river, shoals, shores; populations experiencing serious reproductive problems here and elsewhere, linked to pesticide contamination
- 94 **Ring-billed Gull**
c Sp M, c Su R, c F M, s W V — river, shores, shoals; unknown here before 1942, now increasingly common
- Calidris minutilla*
- Calidris aplina*
- Calidris pusilla*
- Calidris alba*
- Erolia bairdii*
- Micropalama himantopus*
- Erolia fuscicollis*
- Charadrius semiplamatus*
- Steganopus tricolor*
- Lobipes lobatus*
- Larus hyperboreus*
- Larus marinus*
- Larus argentatus**
- Larus delawarensis**
- Bécasseau minuscule**
pc Pr M, r Au M — habitats aquatiques; observations ici et là, petits nombres au cours des années
- Bécasseau à dos roux**
r Pr M, pc Au M — habitats aquatiques; seulement deux observations ici, fait étrange vu l'abondance de ce bécasseau dans la région de Kingston
- Bécasseau semi-palmé**
pc Pr M, pc Au M — habitats aquatiques; première observation en 1977; de grandes volées depuis ce moment
- Sanderling**
r Pr M, pc Au M — habitats aquatiques; petits nombres aperçus à l'occasion à la fin du printemps et au début de l'automne
- Bécasseau de Baird**
e Au M — habitats aquatiques; deux observations en 1978
- Bécasseau à échasses**
e Au M — habitats aquatiques; premières observations en 1978, à l'échelle régionale, un visiteur très rare et irrégulier
- Bécasseau à trouppion blanc**
e Pr M, e Au M — habitats aquatiques; premières observations en 1978, 8 aperçus le 16 août près de Lansdowne
- Pluvier à collier**
e Au M — habitats aquatiques; 1 aperçu, le 17 août 1978; plus commun dans la région de Kingston
- Phalarope de Wilson**
e Pr M, e Et V — rivières, lacs; aperçu pour la première fois le 23 juin 1977 au sud de Mallorytown Landing
- Phalarope hyperboréen**
e Au M — rivières; deux observations en automne, en 1976 et en 1978
- Goéland bourgmestre**
r Pr V, e H V — rivière; seulement trois observations dans la région; 1975, 1977, 1978
- Goéland à manteau noir**
r Pr V, r Et V, c Au V, pc H V — rivières, hauts-fonds; les observations sont de plus en plus fréquentes au cours des années
- Goéland argenté**
c Pr M, c Et R, c Au M, c H V — rivières, hauts-fonds, côtes; populations éprouvent de sérieux problèmes de reproduction ici et ailleurs, reliés à la contamination par les pesticides
- Goéland à bec cerclé**
c Pr M, c Et R, c Au M, r H V — rivières, hauts-fonds, côtes; inconnu ici avant 1942, de plus en plus commun

95	Franklin's Gull accidental — one record, immature bird seen 28 July 1973	<i>Larus pipixcan</i>	Mouette de Franklin accidentel — une observation, un jeune oiseau aperçu le 28 juillet 1973
96	Bonaparte's Gull s Sp M, u F M — river; occasional sightings, especially in early fall	<i>Larus philadelphia</i>	Mouette de Bonaparte r Pr M, pc Au M — rivières; observations occasionnelles, surtout au début d'automne
97	Common Tern a Su R — shoals, river; rapidly becoming less common as nester; loss of habitat and pesticides blamed	<i>Sterna hirundo</i> *	Sterne commune a Et R — rivières, hauts-fonds; diminution rapide de la nidification; perte d'habitat et les pesticides en sont les causes
98	Caspian Tern s Su V — river; occasional sightings here; nests near Kingston	<i>Sterna caspia</i>	Sterne caspienne r Et V — rivières; observations occasionnelles ici; nidifie près de Kingston
99	Black Tern u Su R — river, marshes; becoming less common here	<i>Chlidonias niger</i> *	Sterne noire pc Et R — rivières' marais; devient de moins en moins commune ici
100	Thick-billed Murre accidental — several old records dating before 1942	<i>Uria lomvia</i>	Marmette de Brünnich accidentel — plusieurs anciennes observations datant d'avant 1942
101	Rock Dove (Pigeon) introduced; c P R — often abundant in towns and around farms	<i>Columba livia</i> *	Pigeon biset introduit; c P R — souvent abondant dans les agglomérations et près des fermes
102	Mourning Dove c Sp M, u Su R, u F M, s W V — forests, open areas; more often seen than heard; uncommon on islands	<i>Zenaida macroura</i> *	Tourterelle triste c Pr M, pc Et R, pc Au M, r H V — forêts, régions découvertes; aperçue plus souvent qu'entendue; peu commune dans les îles
103	Passenger Pigeon extinct — once locally abundant	<i>Ectopistes migratorius</i>	Tourte disparue — autrefois abondante dans la région
104	Yellow-billed Cuckoo r Su R — forests; formerly common, now rare; last nest record 1899	<i>Coccyzus americanus</i> *	Coulicou à bec jaune e Et R — forêts; autrefois commun, maintenant rare; dernière preuve de nidification 1899
105	Black-billed Cuckoo u Su R — deciduous forests; both island and mainland records of this shy songster	<i>Coccyzus erythrophthalmus</i> *	Coulicou à bec noir pc Et R — forêts feuillues; observations de ce chanteur farouche dans les îles et sur la terre ferme
106	Screech Owl s P R — forests; shy, and possibly more common than records indicate	<i>Otus asio</i> *	Petit Duc r P R — forêts, farouche et peut-être plus commun que les observations ne l'indiquent
107	Great Horned Owl c P R — forests; common resident, presence often betrayed by crows and jays	<i>Bubo virginianus</i>	Grand Duc c P R — forêts; résident commun, présence souvent trahie par les corneilles et les geais
108	Snowy Owl u F V, u W V — open areas; occasional and irregular records here	<i>Nyctea scandiaca</i>	Harfang des neiges pc Au V, pc H V — régions découvertes; observations occasionnelles et irrégulières
109	Barred Owl r P R — forests; most common here winter and fall	<i>Strix varia</i> ??	Chouette rayée e P R — forêts; plus commune ici en hiver et en automne

110	Great Gray Owl r W V — forests; one record; bird shot near Blue Mountain 1891	<i>Strix nebulosa</i>	Chouette cendrée e H V — forêts; une observation; oiseau siré près de Blue Mountain en 1891
111	Long-eared Owl r Su V — forests; may breed here; a few sightings over the years	<i>Asio otus</i> *?	Hibou à aigrettes longues e Et V — forêts; pourrait se reproduire ici; quelques observations au cours des années
112	Short-eared Owl r Su V — no recent records; one shot near Lansdowne 1891	<i>Asio flammeus</i>	Hibou des marais e Et V — aucune observation récente; un hibou des marais fut tiré près de Lansdowne en 1891
113	Boreal Owl r W V — forests; one record, winter 1957 at Grippen Lake	<i>Aegolius funerus</i>	Nyctale boréale e H V — forêts; une observation, hiver 1957 au lac Grippen
114	Saw-whet Owl status unknown — forests; one sighting, 1978, Mulcaster Island; some old records	<i>Aegolius acadicus</i> *?	Petite Nyctale statut inconnu — forêts; une observation, 1978, île Mulcaster; quelques anciennes observations
115	Whip-poor-will u Su R — mixed forests; nocturnal; often heard, islands and mainland	<i>Caprimulgus vociferous</i> *	Engoulevent bois-pourri pc Et R — forêts mixtes; nocturne; souvent entendu dans les îles et sur la terre ferme
116	Common Nighthawk c Su R — forests, towns; seen and heard in the summer evening skys	<i>Chordeiles minor</i> *	Engoulevent commun c Et R — forêts, agglomérations; aperçu et entendu au cours des soirées d'été
117	Chimney Swift c Su R — over buildings; especially in towns, often abundant	<i>Chaetura pelagica</i> *	Martinet ramoneur c Et R — au-dessus des bâtiments; surtout dans les agglomérations, souvent abondant
118	Ruby-throated Hummingbird u Su R — forests, open areas; most records from islands	<i>Archilochus colubris</i> *	Colibri à gorge rubis pc Et R — forêts, régions découvertes; majorité des observations dans les îles
119	Belted Kingfisher c Su R, u W V — river; seen often on the river through the summer	<i>Mergaceryle alcyon</i> *	Martin-pêcheur d'Amérique c Et R, pc H V — rivières; aperçu souvent sur la rivière au cours de l'été
120	Common Flicker c Sp M, c Su R, c F M, s W R — forests; seen throughout the area	<i>Colaptes auratus</i> *	Pic doré c Pr M, c Et R, c Au M, r H R — forêts; observé dans toute la région
121	Pileated Woodpecker u P R — forests; extirpated before 1900; returned by 1920's to become more common	<i>Dryocopus pileatus</i> *	Grand Pic pc Pr R — forêts; décimé avant 1900; revenu vers les années 1920 pour devenir plus commun
122	Red-headed Woodpecker r Su R — forests; seemingly less common since turn of century	<i>Melanerpes erythrocephalus</i> *	Pic à tête rouge e Et R — forêts; apparemment moins commun qu'au début du siècle
123	Yellow-bellied Sapsucker u Sp M, r Su R, u F M — forests; sighting and nesting records are recent and regular	<i>Sphyrapicus rarius</i>	Pic maculé pc Pr M, e Et R, pc Au M — forêts; observations et nidifications récentes et plus régulières

124	Hairy Woodpecker c P R — forests; many records here, but few in summer; probably nests	<i>Picoides villosus</i> *? (<i>Dendrocopos</i>)	Pic chevelu c P R — forêts; de nombreuses observations ici, mais plus rare en été; possibilité de nidification
125	Downy Woodpecker c P R — forests; slightly more common than hairy woodpecker here	<i>Picoides pubescens</i>	Pic mineur c P R — forêts; légèrement plus commun que le pic chevelu ici
126	Black-backed Three-toed Woodpecker r W V — forests; scattered, irregular winter sightings over the years	<i>Picoides arcticus</i>	Pic à dos noir e H V — forêts; quelques observations ici et là en hiver au cours des années
127	Northern Three-toed Woodpecker r W V — forests; one record in Leeds County; 21 December 1974, near Lansdowne	<i>Picoides Tridactylus</i>	Pic à dos rayé e H V — forêts; une observation dans le comté de Leeds, le 21 décembre 1974, près de Lansdowne
128	Eastern Kingbird c Sp M, c Su R, c F M — meadows, shores; common throughout area in appropriate habitat	<i>Tyrannus tyrannus</i> *	Tyran tritri c Pr M, c Et R, c Au M — prés, côtes; commun dans toute la région dans l'habitat approprié
129	Great Crested Flycatcher c Sp M, c Su R, u F M — forests; seen on both islands and mainland	<i>Myiarchus crinitis</i> *	Moucherolle huppé c Pr M, c Et R, pc Au M — forêts; aperçue dans les îles et sur la terre ferme
130	Eastern Phoebe c Su R — shores, forests, areas of human influence; arrives here 1st week of April	<i>Sayornis phoebe</i> *	Moucherolle phébi c Et R — côtes, forêts, régions d'influence humaine; arrive au cours de la première semaine d'avril
131	Willow Flycatcher s Su R — open areas; no nests found yet, although several records of males singing	<i>Empidonax traillii</i> ?	Moucherolle des aulnes r Et R — régions découvertes; aucun nid trouvé jusqu'à maintenant, bien qu'il existe des observations de mâles chanteurs
132	Alder Flycatcher r Su R — its song 'fee-bee-o' contrasts with 'fitz-bow' of Willow Flycatcher; one suspect record in Leeds County	<i>Empidonax alhorum</i> *?	Moucherolle des aulnes e Et R — son chant de "ffii-bii-o" se distingue du "fits-biou" du moucherolle ci-dessus une observation suspecte dans le comté de Leeds
133	Least Flycatcher c Sp M, u Su R — forests; one nest record, 1926; its 'che-bec' song heard throughout area	<i>Empidonax minimus</i> *	Moucherolle tchébec c Pr M, pc Et R — forêts; une preuve de nidification, 1926, son chant "tché-bec" entendu dans toute la région
134	Eastern Wood Pewee a Su R — forests; one of our most common island and mainland residents	<i>Contopus virens</i> *	Pioui de l'Est a Et R — forêts; l'un de nos habitants les plus communs des îles et de la terre ferme
135	Olive-sided Flycatcher r Sp M — open areas; only 3 Leeds County records, two at Chaffey's Locks 1971, 1977; and Grenadier Island, 1977	<i>Nuttallomis borealis</i>	Moucherolle à flancs olives e Pr M — régions découvertes; seulement trois observations dans le comté de Leeds, deux à Chaffey Locks 1971 et 1977; et dans l'île Grenadier, 1977
136	Horned Lark c Sp M, u Su R, u F M, u W V — fields; sporadically abundant in winter	<i>Eremophila alpestris</i> *	Alouette cornue c Pr M, pc Et R, pc Au M, pc H V — champs; abondant par moments en hiver

- 137 **Tree Swallow**
c Sp M, a Su R, c F M — shores, open areas; arrive here in late March; gather on wires through mid-September
- 138 **Bank Swallow**
c Su R — shores, areas of human influence; nest in colonies in sand banks; Hill Island gravel quarry
- 139 **Rough-winged Swallow**
u Su R — open areas; observed in small numbers, islands and mainland
- 140 **Barn Swallow**
c Sp M, a Su R, c F M — open areas, shores; sighted on most islands; high count 500 birds 28 August 1974
- 141 **Cliff Swallow**
s Su R — common at turn of century, now rare in Leeds County
- 142 **Purple Martin**
u Su R — open areas, shores; seen throughout the area; nests here found only in bird houses
- 143 **Gray Jay**
r F V, r W V — forests; only recent Leeds County sighting 21 October 1972, Mallorytown Landing
- 144 **Blue Jay**
c Sp M, c Su R, c F M, c W R — forests, areas of human influence; a common sight and sound in winter here
- 145 **Common Raven**
r Sp V, r W V — a former resident, disappeared with settlement; recent sights 1938 and 1978
- 146 **Common Crow**
c Sp M, c Su R, c F M, u W R — forests, open areas; small flights of crows pass through in late September
- 147 **Black-capped Chickadee**
c P R — forests, around buildings; one of our most common winter land birds
- 148 **Boreal Chickadee**
r F V, r W V, r Sp V — forests; sporadic and rare winter visitor; last record 24 March 1973
- 149 **Tufted Titmouse**
r W V — one record, winter of 1974 at a Rockport feeder
- 150 **White-breasted Nuthatch**
c P R — forests; found throughout our area
- Iridoprocne bicolor* *
- Riparia riparia* *
- Stelgidopteryx ruficollis* *
- Hirundo rustica* *
- Petrochelidon pyrrhonota* *
- Progne subis* *
- Perisoreus canadensis*
- Cyanocitta cristata* *
- Corvus corax*
- Corvus brachyrhynchos* *
- Parus atricapillus* *
- Parus hudsonicus*
- Parus bicolor*
- Sitta carolinensis* *
- Hirondelle bicolor**
c Pr M, a Et R, c Au M — côtes, régions découvertes; arrive ici à la fin mars; se rassemblent sur les fils d'électricité au cours de la mi-septembre
- Hirondelle des sables**
c Et R — côtes, régions d'influence humaine; niche en colonies dans les bancs de sable, et la carrière de l'île Hill
- Hirondelle à ailes hérissées**
pc Et R — régions découvertes; observée en petits nombres dans les îles et sur la terre ferme
- Hirondelle des granges**
c Pr M, a E R, c Au M — régions découvertes, côtes; observée dans la majorité des îles; le plus grand nombre observé, 500 oiseaux, le 28 août 1974
- Hirondelle à front blanc**
r Et R — commune au début du siècle, maintenant rare dans le comté de Leeds
- Hirondelle pourprée**
pc Et R — régions découvertes, côtes; aperçue dans toute la région; niche ici mais seulement dans les maisonnettes à oiseaux
- Geai gris**
e Au V, e H V — forêts; l'unique observation récente dans le comté de Leeds, le 21 octobre 1972, Mallorytown Landing
- Geai bleu**
c Pr M, c Et R, c Au M, c H R — forêts, régions d'influence humaine; on le voit et on l'entend souvent en hiver ici
- Grand Corbeau**
e Pr V, e H V — un ancien résident, disparu après la colonisation; observations récentes en 1938 et en 1978
- Cornueille d'Amérique**
c Pr M, c Et R, c Au M, pc H R — forêts, régions découvertes; petites volées de corneilles passent ici à fin de septembre
- Mésange à tête noire**
c P R — forêts, près des bâtiments; l'un de nos oiseaux terrestres les plus communs
- Mésange à tête brune**
e Au V, e H V, e Pr V — forêts; visiteur isolé et rare en hiver; dernière observation, le 24 mars 1973
- Mésange huppée**
e H V — une observation, hiver 1974 près d'un nourrisseur de Rockport
- Sittelle à poitrine blanche**
c P R — forêts; aperçue dans toute la région

- 151 **Red-breasted Nuthatch**
u Sp M, s Su R, c F M, u W R — forests; numbers of summer sightings suggests it nests here
- 152 **Brown Creeper**
c Sp M, r Su R, c F M, u W R — forests; migrates through here late April, early May; some suspected nesting
- 153 **House Wren**
c Su R — forests, open areas; ranked 10th in abundance in 1977 summer survey
- 154 **Winter Wren**
u Sp M, r Su R, u F M, r W V — forests; occasionally winters here
- 155 **Carolina Wren**
r V — first sighting 25 June 1973, a few records since then
- 156 **Long-billed Marsh Wren**
c Su R — marshes; may be quite abundant in marshy areas of river
- 157 **Mockingbird**
r V — three Leeds County records, 1936, 1958, 1977
- 158 **Gray Catbird**
c Su R — forests, shrubby habitat; raucous melody, often heard from the underbrush
- 159 **Brown Thrasher**
c Su R — mixed forests, shrubby habitat, thickets; less common than Catbird here
- 160 **American Robin**
a Sp M, c Su R, a F M, s W V — forests, areas of human influence; occasionally over winters here
- 161 **Wood Thrush**
c Su R — forests; seemingly more common here over the years
- 162 **Hermit Thrush**
u Sp M, r Su R, u F M — forests, shrubby areas; very likely nesting here, males sing on territories
- 163 **Swainson's Thrush**
u Sp M, u F M — forests, shrubby areas; infrequent records here; a non-resident
- 164 **Veery**
c Su R — forests, shrubby areas; arrives here early May, nesting shortly thereafter
- Sitta canadensis* *
Sittelle à poitrine rousse
pc Pr M, r Et R, c Au M, pc H R — forêts; d'après les observations fréquentes en été, cet oiseau nicherait ici
- Certhia familiaris* *
Grimpereau brun
c Pr M, e Et R, c Au M, pc H R — forêts; migre à travers la région à la fin d'avril, début mai; possibilité de nidification
- Troglodytes aedon* *
Troglodyte familier
c Et R — forêts, régions découvertes; situé au 10^e rang pour son abondance lors d'un sondage en été 1977
- Troglodytes troglodytes* *?
Troglodyte des forêts
pc Pr M, e Et R, pc Au M, e H V — forêts; passe l'hiver ici à l'occasion
- Thryothorus ludovicianus*
Troglodyte de Caroline
e V — première observation, le 25 juin 1973, quelques observations depuis lors
- Cistothorus palustris* *
Troglodyte des marais
c Et R — marais; peut souvent être très abondant dans les régions marécageuses de la rivière
- Mimus polyglottus*
Moqueur polyglotte
e V — trois observations dans le comté de Leeds, 1936, 1958, 1977
- Dumetella carolinensis* *
(*carolinensis*)
Moqueur-chat
c Et R — forêts, habitat arbustier; mélodie rauque entendue souvent dans les arbustes
- Toxostoma rufum* *
Moqueur roux
c Et R — forêts mixtes, habitat arbustier, bosquets; moins commun que le moqueur-chat ici
- Turdus migratorius* *
Merle d'Amérique
a Pr M, c Et R, a Au M, r H V — forêts, régions d'influence humaine; à l'occasion, passe l'hiver ici
- Hylocichla mustelina* *
Grive des bois
C E R — forêts; semble devenir de plus en plus commun depuis quelques années
- Catharus guttatus* *?
(*hylocichla guttata*)
Grive solitaire
pc Pr M, e Et R, pc Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; niche sans doute ici, les mâles chantent dans leurs biotopes
- Catharus ustulatus*
Grive à dos olive
pc Pr M, pc Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; observations peu fréquentes; un non résident
- Catharus fuscescens* *
Grive fauve
pc Et R — forêts, régions couvertes d'arbustes; arrive au début de mai, niche peu après

- 165 **Eastern Bluebird**
r Su R, r W V — open areas; formerly abundant, now declining with loss of nesting habitat and severe competition with sparrows, starlings
- 166 **Blue-gray Gnatcatcher**
s Sp V, s Su V — formerly unknown in Leeds County, there have been five sightings since 1974
- 167 **Golden-crowned Kinglet**
c Sp M, c F M, s W V — forests; scarce winter resident, high winter count six, 2 January 1977
- 168 **Ruby-crowned Kinglet**
c Sp M, c F M, s W V — forests; generally more common than above species, high count 40, 13 October 1974
- 169 **Water Pipit**
s Sp M, s F M — open areas, shoals; probably scarce spring and fall transient
- 170 **Bohemian Waxwing**
r W V — forests, areas of human influence; two records, twelve on 2 January 1977 is most recent
- 171 **Cedar Waxwing**
u Su R, a F M, c W V — open areas, forests; common but irregular winter resident
- 172 **Northern Shrike**
u W V — open areas, forests; generally present from December to mid-April
- 173 **Loggerhead Shrike**
u Su R — shrubby areas; returns here late March; 3 nest records
- 174 **Starling**
introduced; c Su R, c W R — areas of human influence; first recorded here 1924; now one of most common species
- 175 **Yellow-throated Vireo**
u Su R
- 176 **Solitary Vireo**
s Sp M, s F M — forests; only one record for Leeds County, 30 August 1972; probably overlooked in migration
- 177 **Red-eyed Vireo**
a Su R — forests; frequents old mixed forests of islands and mainland
- Sialia sialis****
- Polioptila cearulea***
- Regulus satrapa***
- Regulus calendula***
- Anthus spinoletta***
- Bombycilla garrulus***
- Bombycilla cedrorum****
- Lanius excubitor***
- Lanius ludovicianus****
- Sturnus vulgaris****
- Vireo flavifrons****
- Vireo solitarius***
- Vireo olivaceus****
- Merle bleu à poitrine rouge**
e Et R, e H V — régions découvertes; autrefois abondant, mais à la baisse en raison de la perte d'habitat et de concurrence acharnée avec les moineaux et les étourneaux
- Gobe-mouches gris-bleu**
r Pr V, r Et V — autrefois inconnu dans le comté de Leeds, cinq observations depuis 1974
- Roitelet à couronne dorée**
c Pr M, c Au M, r H V — forêts; résident rare en hiver, nombre le plus élevé aperçu, 6, le 2 janvier 1977
- Roitelet à couronne rubis**
c Pr M, c Au M, r H V — forêts; généralement plus commun que les espèces sus-mentionnées, nombre élevé (40) le 12 octobre 1974
- Pipit commun**
r Pr M, r Au M — régions découvertes, hauts-fonds; probablement un oiseau de passage rare au printemps et en automne
- Jaseur de Bohême**
e H V — forêts, régions d'influence humaine; deux observations, douze le 2 janvier 1977 la plus récente
- Jaseur des cèdres**
pc Et R, a Au M, c H V — régions découvertes, forêts; résident commun mais irrégulier en hiver
- Pie-grièche boréale**
pc H V — Régions découvertes, forêts; généralement présent de décembre à la mi-avril
- Pie-grièche migratrice**
pc Et R — régions couvertes d'arbustes; revient ici vers la fin mars; trois preuves de nidification
- Etourneau sansonnet**
introduit; c Et R, c H R — régions d'influence humaine; première observation en 1924; actuellement l'une des espèces les plus communes
- Virée à gorge jaune**
pc Et R — forêts feuillues; régulièrement présent en petit nombre
- Viréo à tête bleue**
r Pr M, r Au M — forêts; seulement une observation dans le comté de Leeds, le 30 août 1974, passe sans doute inaperçu lors de la migration
- Viréo aux yeux rouges**
a Et R — forêts; fréquente les vieilles forêts mixtes des îles et de la terre ferme

- 178 **Philadelphia Vireo**
r Sp M, r F M — forests; first confirmed for Leeds County June 1978 at Charleston Lake
- 179 **Warbling Vireo**
a Su R — forests; although quite abundant, few nests have been found
- 180 **Black-and-White Warbler**
c Sp M, u Su R, c F M — forests; one nest record, 1894; singing males occasionally observed
- 181 **Blue-winged Warbler**
hypothetical — two unconfirmed sight records, 1976, of this rare species
- 182 **Golden-winged Warbler**
r Su R — open forests; forest edge; recent sightings at Jones Falls and Chaffeys Locks
- 183 **Tennessee Warbler**
u Sp M, c F M — forests, shrubby areas; small groups observed in Admiralties in late August
- 184 **Orange-crowned Warbler**
r Sp M, r F M — forest, forest edge; two fall records, 1973 and 1978; one spring record, two birds, 1978
- 185 **Nashville Warbler**
c Sp M, r Su R, c F M — forests, shrubby areas; singing males in summer suggest breeding pairs
- 186 **Northern Parula Warbler**
u Sp M, r Su R, u F M — forests; scattered and irregular records from our area
- 187 **Yellow Warbler**
c Sp M, a Su R, c F M — open forests, clearings; our most abundant nesting warbler
- 188 **Magnolia Warbler**
c Sp M, r Su V, c F M — forests, shrubby areas; one of our most common migrant warblers
- 189 **Cape May Warbler**
u Sp M, s F M — forests, shrubby areas; numbers fluctuate year to year; no fall records as yet
- 190 **Black-throated Blue Warbler**
u Sp M, u F M — forests, shrubby areas; sightings generally of individuals
- 191 **Yellow-rumped Warbler**
c Sp M, s Su R, c F M — forests, shrubby areas; our most common migrant warbler.
- Vireo philadelphicus*
Viréo de Philadelphie
e Pr M, e Au M — forêts; première observation confirmée dans le comté de Leeds, en juin 1978, au lac Charleston
- Vireo gilvus* *
Viréo mélodieux
a Et R — forêts; bien que très abondant, on a trouvé très peu de nids
- Mniotilta varia* *
Fauvette noire et blanche
c Pr M, pc Et R, c Au M — forêts; une preuve de nidification, 1894; mâles chanteurs observés à l'occasion
- Vermivora pinus*
Fauvette à ailes bleues
hypothétique — deux observations non confirmées de cette espèce rare, 1976
- Vermivora chrysoptera*
Fauvette à ailes dorées
c Et R — forêts découvertes lisières; observations récentes à Jones Falls et à Chaffeys Locks
- Vermivora peregrina*
Fauvette obscure
pc Pr M, c Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; petits groupes observés dans les îles de l'Admirauté vers la fin d'août
- Vermivora celata*
Fauvette verdâtre
e Pr M, e Au M — forêts, lisières; deux observations en automne, 1973 et 1978; une observation au printemps, deux oiseaux 1976
- Vermivora ruficapilla* *?
Fauvette à joues grises
c Pr M, e Et R, c Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; mâles chanteurs en été indiquent des couples en couvaision
- Parula americana*
Fauvette parula
pc Pr M, e Et R, pc Au M — forêts; observations irrégulières ici et là dans la région
- Dendroica petechia* *
Fauvette jaune
c Pr M, a Et R, C Au M — forêts découvertes, clairières; notre fauvette nidificatrice la plus abondante
- Dendroica magnolia*
Fauvette à tête cendrée
c Pr M, e Et V, c Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; l'une de nos fauvettes migratrices les plus communes
- Dendroica tigrina*
Fauvette tigrée
forêts, régions couvertes d'arbustes; le nombre fluctue d'année en année; aucune observation en automne jusqu'à maintenant
- Dendroica caerulescens*
Fauvette bleue à gorge noire
pc Pr M, pc Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; observations d'oiseaux isolés généralement
- Dendroica coronata* *
Fauvette à croupion jaune
c Pr M, r Et R, c Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; notre fauvette migratrice la plus commune

- 192 **Black-throated Green Warbler**
c Sp M, r Su R, c F M — mixed forests; undoubtedly more common nester than the single 1898 nest record indicates
- 193 **Cerulean Warbler**
s Sp M, r Su R — forests; has been suggested as nesting in Leeds County
- 194 **Blackburnian Warbler**
c Sp M, r Su R, c F M — forests; a common migrant; possibly nests here
- 195 **Chestnut-sided Warbler**
c Sp M, r Su R, c F M — forests; two nest records, 1896 and 1976, but probably more common nester
- 196 **Bay-breasted Warbler**
c Sp M, c F M — forests; known here only as migrant, could possibly be seen in summer
- 197 **Blackpoll Warbler**
u Sp M, r Su V, u F M — forests; status here uncertain; late spring migrant, possibly a summer resident
- 198 **Pine Warbler**
c Sp M, u Su R — mixed forests; more common in island pine stands than on mainland
- 199 **Palm Warbler**
hypothetical — presumed to be uncommon spring and fall migrant; as yet undocumented
- 200 **Ovenbird**
c Sp M, c Su R, c F M — forests; strongly suspected but unconfirmed nester
- 201 **Northern Waterthrush**
u Sp M, r Su R — wet forests; one nest record, 1894; irregular records in Leeds County
- 202 **Mourning Warbler**
r Sp M, r Su R, r F M — forests; three old nest records, 1891, 1892, 1926; three recent sightings
- 203 **Connecticut Warbler**
r F M — forests; one record, 26 August 1978, Aubrey Island
- 204 **Common Yellowthroat**
c Sp M, c Su R, c F M — marshes, shrubby areas, forests; common on islands and mainland
- 205 **Yellow-breasted Chat**
hypothetical — one sight record, 1977
- 206 **Wilson's Warbler**
s Sp M — forests; only five records, two May 1976, three May 1978
- Dendroica virens* *
- Dendroica cerulea* *
- Dendroica fusca* *
- Dendroica pensylvanica* *
- Denroica castanea*
- Dendroica striata*
- Dendroica pinus* *
- Dendroica palmarum*
- Seiurus aurocapillus* *?
- Seiurus noveboracensis* *
- Oporornis philadelphia* *
- Oporornis agilis*
- Geothlypis trichas* *
- Icteria virens*
- Wilsonia pusilla*
- Fauvette verte à gorge noire**
c Pr M, e Et R, c Au M — forêts mixtes; sans doute nidificatrice plus commune que nu l'indique l'unique observation de 1898
- Fauvette azurée**
r Pr M, e Et R — forêts; certaines indications de nidification dans le comté de Leeds
- Fauvette à gorge orangée**
c Pr M, e Et R, c Au M — forêts; migrante commune; possibilité de nidification ici
- Fauvette à flancs marron**
c Pr M, e Et R, c Au M — forêts; deux observations de nidification, 1896 et 1976, sans doute plus commune
- Fauvette à poitrine bale**
c Pr M, c Au M — forêts; connue ici seulement comme migrante mais peut être vue en été
- Fauvette rayée**
pc Pr M, e Et V, pc Au M — forêts; statut ici incertain; migrante tardive au printemps, peut être résidente en été
- Fauvette des pins**
c Pr M, pc Et R — forêts mixtes; plus commune dans les peuplements de pins des îles que sur la terre ferme
- Fauvette à couronne rousse**
hypothétique — présumée une migrante peu commune au printemps et en automne; non documentée jusque'à maintenant
- Fauvette couronnée**
c Pr M, c Et R, c Au M — forêts; fortes indications de nidification, mais non confirmées
- Fauvette des ruisseaux**
pc Pr M, e Et R — forêts humides; une preuve de nidification, 1894; observations irrégulières dans le comté de Leeds
- Fauvette triste**
e Pr M, e Et R, e Au M — forêts; trois anciennes observations de nidification, 1891, 1892, 1926; trois observations récentes
- Fauvette à gorge grise**
e Au M — forêts; une observation, le 26 août 1978, Ile Aubrey
- Fauvette masquée**
c Pr M, c Et R, c Au M — marais, régions couvertes d'arbustes, forêts; commune dans les îles et sur la terre ferme
- Fauvette polyglotte**
hypothétique — une observation, 1977
- Fauvette à calotte noire**
r Pr M — forêts; seulement cinq observations, deux en mai 1976, trois en mai 1978

- 207 **Canada Warbler**
s Sp M, r Su R — forests; four records, May 1976, May 1978, and two pairs at Chaffey's Locks June 1973
- 208 **American Redstart**
c Sp M, c Su R, c F M — forests; found throughout the Thousand Islands
- 209 **House Sparrow**
introduced; c P R — areas of human influence; common here by 1924
- 210 **Bobolink**
u Sp M, u Su R, u F M — fields; possibly nests; less common here than in Kingston area
- 211 **Eastern Meadowlark**
c Sp M, c Su R, c F M, s W V — fields; possibly less common here now than formerly
- 212 **Red-winged Blackbird**
a Sp M, a Su R, a F M, s W V — marshes, shrubby areas, meadows; probably the most common nester in Leeds County
- 213 **Orchard Oriole**
r Sp M, r Su V — open areas; no recent sightings here; reports of nests near Gananoque in 1920
- 214 **Northern Oriole**
c Sp M, c Su R, c F M, r W V — forests, shrubby areas; regular summer resident, one winter record 21 December 1974
- 215 **Rusty Blackbird**
u Sp M, u F M — forests, marshes, fields; formerly common, only one recent record; two on 2 November 1974
- 216 **Common Grackle**
a Sp M, a Su R, a F M, u W R — most open habitats; found through our area in appropriate habitat
- 217 **Brown-headed Cowbird**
c Sp M, a Su R, c F M, u W R — open areas, forests; parasitizing nests of many species in our area
- 218 **Western Tanager**
accidental — one male seen and heard at Grippen Lake 29 March 1958
- 219 **Scarlet Tanager**
u Su R — mixed forests; occasional records through our area
- Wilsonia canadensis* *
- Setophaga ruticilla* *
- Passer domesticus* *
- Dolichonyx oryzivorus* *
- Sturnella magna* *
- Agelaius phoeniceus* *
- Icterus spurius* ??
- Icterus galbula* *
- Euphagus carolinus*
- Quisealus quiseula* *
- Molothrus ater* *
- Piranga ludoviciana*
- Piranga olivacea* *
- Fauvette du Canada**
r Pr M, e Et R — forêts; quatre observations, mai 1976 et mai 1978 et deux couples aux Chaffey's Locks, juin 1973
- Fauvette flamboyante**
c Pr M, c Et R, c Au M — forêts; trouvée partout dans les Mille-Îles
- Moineau domestique**
introduit; c P R — régions d'influence humaine; commun ici dès 1924
- Goglu**
pc Pr M, pc Et R, pc Au M — champs; niche peut-être; moins commun que dans la région de Kingston
- Sturnelle des prés**
c Pr M, c Et R, c Au M, r H V — champs; peut-être moins commune qu'autrefois ici
- Carouge à épaulettes**
a Pr M, e Et R, a Au M, r H V — marais, régions couvertes d'arbustes, prés; probablement le nidificateur le plus commun dans le comté de Leeds
- Oriole des vergers**
e Pr M, e Et V — régions découvertes; aucune observation récente ici; indications de nids près de Gananoque dans les années 1920
- Oriole du Nord**
c Pr M, c Et R, c Au M, e H V — forêts, régions couvertes d'arbustes; résident d'été régulier, une observation en hiver, le 21 décembre 1974
- Mainate rouilleux**
pc Pr M, pc Au M — forêts, marais, champs; autrefois commun, seulement une observation récente; deux oiseaux, le 2 novembre 1974
- Mainate bronzé**
a Pr M, a Et R, a Au M, pc H V — les habitats les plus découverts; trouvé dans toute la région dans l'habitat approprié
- Vacher à tête brune**
c Pr M, a Et R, c Au M, pc H R — régions découvertes, forêts; parasite, utilise les nids de nombreuses espèces de notre région
- Tangara à tête rouge**
accidental — un mâle entendu et aperçu au lac Grippen, le 29 mars 1958
- Tangara écarlate**
pc Et R — forêts mixtes; observations occasionnelles dans toute la région

- 220 **Cardinal**
u Su R, u W R — forests; formerly unknown, now an uncommon resident; first nest 18 June 1976
- 221 **Rose-breasted Grosbeak**
c Sp M, c Su R, u F M — forests; common forest songster on islands and mainland
- 222 **Indigo Bunting**
u Su R — shrubby areas, forests; breeding suggested by number of summer records
- 223 **Evening Grosbeak**
c W V, r Su R — forests, areas of human influence; often abundant in winter, one late spring 1976 and late summer 1973 record
- 224 **Purple Finch**
u Sp M, r Su R, u W V — forests, open areas; common some winters; records of territorial males in summer
- 225 **Pine Grosbeak**
s W V — forests; present in small numbers in some winters
- 226 **Hoary Redpoll**
r W V — fields, open areas; only recent records are from Mallorytown Landing 1975
- 227 **Common Redpoll**
c W V — fields, open areas; common some winters, absent in others
- 228 **Pine Siskin**
u F M, u W V — forests, open areas; sporadic fall and winter visitor
- 229 **American Goldfinch**
c Sp M, c Su R, c F M, u W V — shrubby areas, forests; high counts generally occur in fall
- 230 **Red Crossbill**
r W V — forests; two records 1898, 1938, but two spring records 1970 and 1971 at Wellesley Island
- 231 **White-winged Crossbill**
r W V — forests; two records, both from late 1800's; could be expected here rarely
- 232 **Rufous-sided Towhee**
c Sp M, c Su R, c F M, r W V — forests; one winter record, 2 January 1977
- 233 **Savannah Sparrow**
c Sp M, c Su R, c F M — fields; although thought to be common, only three recent records
- Cardinalis cardinalis**
(*Richmondia cardinalis*)
- Pheucticus ludovicianus**
- Passerina cyanea**
- Hesperiphona respertina*
- Carpodacus purpureus**
- Pinicola enucleator*
- Carduelis hornemanni*
(*Acaublis hornemanni*)
- Carduelis flammea*
- Carduelis pinus*
- Carduelis tristis**
- Loxia curvirostra*
- Loxia leucoptera*
- Pipilo erythrophthalmus**
- Passerculus sandwichensis**
- Cardinal**
pc Et R, pc H R — forêts; autrefois inconnu, actuellement un résident peu commun, premier nid le 18 juin 1976
- Gros-bec à poltrine rose**
c Pr M, c Et R, pc Au M — forêts; chanteur le plus commun des forêts des îles et de la terre ferme
- Bruant indigo**
pc Et R — régions couvertes d'arbustes, forêts; reproduction indiquée par le nombre d'observations en été
- Gros-bec errant**
c H V, e Et R — forêts; régions d'influence humaine; plus abondant en hiver, une observation à la fin du printemps 1976 et à la fin de l'été 1973
- Roselin pourpré**
pc Pr M, e Et R, pc H V — forêts, régions découvertes; commun, certains hivers; observations de mâles en territoire, en été
- Gros-bec des pins**
r H V — forêts; présent en petits nombres à certains hivers
- Sizerin blanchâtre**
e H V — champs, régions découvertes, les seules observations récentes sont de Mallorytown Landing en 1975
- Sizerin à tête rouge**
c H V — champs, régions découvertes; commun au cours de certains hivers, absent à certains hivers
- Chardonneret des pins**
pc Au M, pc H V — forêts, régions découvertes; visiteur irrégulier en automne et en hiver
- Chardonneret jaune**
c Pr M, c Et R, c Au M, pc H V — régions couvertes d'arbustes, forêts; en grand nombre habituellement en automne
- Bec-croisé rouge**
e H V — forêts; deux observations en 1898 et 1938, deux observations au printemps en 1970 et 1971 à l'île Wellesley
- Bec-croisé à ailes blanches**
e H V — forêts; deux observations, vers la fin des années 1800; on peut s'attendre à de très rares visites
- Tohi commun**
c Pr M, c Et R, c Au M, e H V — forêts; une observation en hiver, le 2 janvier 1977
- Pinson des prés**
c Pr M, c Et R, c Au M — champs; bien que pensé commun, seules trois observations récentes

234	Henslow's Sparrow r Su R — fields; one record in Leeds County; a nester with four eggs, 1898	<i>Ammodramus Henslowii</i>*	Pinson de Henslow e Et R — champs; une observation dans le comté de Leeds; un nidificateur avec quatre oeufs, 1898
235	Vesper Sparrow u Sp M, u Su R, u F M — fields; irregular sightings; no recent nest records	<i>Poocetes gramineus</i>*	Pinson vespéral pc Pr M, pc Et R, pc Au M — champs; observations irrégulières; aucune indication récente de nidification
236	Dark-eyed Junco c Sp M, r Su R, c F M, u W R — forests, shrubby areas; various authors suggest breeding status in Thousand Islands	<i>Junco hyemalis</i>**?	Junco ardoisé c Pr M, e Et R, c Au M, pc H R — forêts; régions couvertes d'arbustes; selon divers auteurs, reproduction dans les Mille-Îles
237	Tree Sparrow c W V — shrubby areas, fields; a regular winter visitor; may linger until April	<i>Spizella arborea</i>	Pinson hudsonien c H V — régions couvertes d'arbustes, forêts; un visiteur régulier en hiver; peut demeurer jusqu'en avril
238	Chipping Sparrow c Su R, r W V — forests, shrubby areas; seen and heard throughout our area	<i>Spizella passerina</i>*	Pinson familial c Et R, e H V — forêts, régions couvertes d'arbustes; entendu et aperçu dans toute la région
239	Field Sparrow c Su R — shrubby areas; numbers apparently increasing in Leeds County	<i>Spizella pusilla</i>*	Pinson des champs c Et R — régions couvertes d'arbustes; en nombre croissant dans le comté de Leeds
240	White-crowned Sparrow c Sp M, c F M, s W V — shrubby areas, forests; regular spring and fall transient	<i>Zonotrichia leucophrys</i>	Pinson à couronne blanche c Pr M, c Au M, r H V — régions couvertes d'arbustes, forêts; oiseau de passage régulier au printemps et en automne
241	White-throated Sparrow c Sp M, s Su R, c F M, s W V — shrubby areas, forests; good evidence, but no positive proof of nesting	<i>Zonotrichia albicollis</i>**?	Pinson à gorge blanche c Pr M, r Et R, c Au M, r H V — régions couvertes d'arbustes, forêts; indications de nidification, mais aucune preuve
242	Fox Sparrow s Su M, s F M — forests, shrubby areas; only one recent Leeds County record; seen regularly in nearby regions	<i>Passerella iliaca</i>	Pinson fauve r Pr M, r Au M — forêts, régions couvertes d'arbustes; seulement une observation récente dans le comté de Leeds; vu régulièrement dans les régions avoisinantes
243	Lincoln's Sparrow r Sp M, r F M — fields, shrubby areas; one Leeds County record, 1976; probably more common	<i>Melospiza lincolnii</i>	Pinson de Lincoln e Pr M, e Au M — champs, régions couvertes d'arbustes; une observation dans le comté de Leeds, 1976; sans doute plus commun
244	Swamp Sparrow c Su R — marshes; formerly rare, now common in summer; juvenile birds, but no nests have been found	<i>Melospiza georgiana</i>**?	Pinson des marais c Et R — marais; autrefois rare, maintenant commun en été; on a trouvé des oiseaux juvéniles mais aucun nid
245	Song Sparrow a Su R, u W R — shrubby areas; most common nesting sparrow in the county	<i>Melospiza melodia</i>*	Pinson chanteur a Et R, pc H R — régions couvertes d'arbustes; le pinson nidificateur le plus commun dans le comté
246	Lapland Longspur s W V — fields; an irregular visitor in winter	<i>Calcarius lapponicus</i>	Bruant lapon r H V — champs; visiteur irrégulier en hiver
247	Snow Bunting a W V — fields; the most abundant winter landbird in this area	<i>Plectrophenax nivalis</i>	Plectrophane des neiges a H V — champs; l'oiseau terrestre le plus abondant en hiver dans la région

Herptiles

Introduction

Without a doubt, reptiles and amphibians are the least loved and most misunderstood animals. Legends bestow these animals with bizarre abilities and features. Even in biblical stories, reptiles and amphibians were symbols of evil and misfortune. Small wonder that today so many of these creatures endure persecution, with some even facing extinction. Perhaps the best way to separate fact and fiction for yourself is meet a turtle, frog, snake or salamander first hand. Get to know their ways and wiles. You'll soon discover a timid animal with an important role to play in the world around you.

Herptiles — the biologist's short form of reptiles and amphibians — are quite numerous and varied in the Thousand Islands. You won't find them evenly distributed through the area, however. They have very specific habitat requirements. There must be the correct combination of feeding, breeding, nesting, and resting areas, with adequate shelter and protection, and the desired ratio of sun, shade, and moisture. In the Thousand Islands, suitable habitats are widely scattered. As well, each island is an individual. No combination of valley and ridge is repeated twice on the mainland. If you should wish to acquaint yourself with all of the herptiles listed, be prepared to recognize all of the natural habitats and haunts first.

THE CHECKLIST

The checklist is derived from observations of park staff, area residents, visitors, and from natural history studies. In the case of herptiles, it is strongly suspected that some species have been so far overlooked, since all potential habitats have not been searched.

With 29 species confirmed for the area, the Thousand Islands is one of the regions richest in reptile and amphibian life in Canada.

Les Reptiles

Introduction

Les reptiles et les batraciens sont, sans aucun doute les animaux les moins aimés et les moins compris. Les légendes ont attribué à ces animaux des traits et aptitudes bizarres. Même dans les récits bibliques, les reptiles et les amphibiens représentent le mal et la mauvaise chance. Rien d'étonnant que bon nombre de ces créatures soient aujourd'hui persécutées et même menacées d'extinction. Le meilleur moyen pour vous de séparer les faits des contes serait peut-être de rencontrer une tortue, une grenouille, un serpent ou une salamandre. Apprenez leurs habitudes et leurs ruses. Vous découvrirez un animal timide qui joue un rôle important dans votre milieu naturel.

Les reptiles — nom utilisé par les biologistes pour désigner reptiles et batraciens — sont très nombreux et divers dans les Mille-Îles. Toutefois, ils ne sont pas répartis de façon égale dans toute la région. Ils ont des besoins d'habitat très particulier; il doit y exister la combinaison exacte d'aires d'alimentation, de reproduction, de nidification et de repos, un abri et de la protection suffisante et la proportion désirée de soleil, d'ombre et d'humidité. Les biotopes appropriées dans les Mille-Îles sont donc très éparpillés. De plus, chaque île est particulière; aucune combinaison de vallées et de collines n'est répétée sur la terre ferme. Si vous voulez apprendre à connaître tous les reptiles énumérés, soyez prêt, d'abord, à en reconnaître tous leurs biotopes naturelles et leurs abris habituels.

LA LISTE D'IDENTIFICATION

La liste a été établie par suite des observations du personnel du parc, des habitants de la région, des visiteurs et des études sur l'histoire naturelle. Dans le cas des reptiles, on soupçonne fortement que certaines espèces sont oubliées puisque tous les habitats possibles n'ont pas fait l'objet d'étude.

KEY: **C = common:** Frequently observed
U = uncommon: Rarely observed (perhaps secretive) but not rare
R = rare: only a few have ever been found here
***** = **strongly suspected,** but not yet observed

NOTE: these terms and categories apply only to the status in the Thousand Islands.

Some locations where the species are found are given simply as place names. These are not necessarily in the National Park.

The area encompassed by this checklist is the southern part of Leeds County, in the Thousand Islands, from Jones Creek to Gananoque, and south of Highway #2, to the International Boundary.

Vingt-neuf différentes espèces sont confirmées dans la région, ce qui fait des Mille-îles l'une des régions les plus riches en vie reptilienne et amphibienne au Canada.

LÉGENDE: **C = commun:** fréquemment observé
PC = peu commun: rarement observé (peut-être discret), mais non rare
R = rare: on en a seulement trouvé quelques-uns ici
***** = **fortement soupçonné:** mais pas encore observé

N.B.: ces termes et catégories s'appliquent seulement à la situation de ces espèces dans les Mille-îles

Certains endroits où l'on a trouvé de ces espèces ne sont indiqués que d'après leur nom et ne sont pas nécessairement situés dans le parc national.

La région visée par la liste d'identification comprend la partie sud du comté de Leeds, dans les Mille-îles, à partir de l'anse Jones jusqu'à Gananoque et au sud de la route 2, jusqu'à la frontière internationale.

SALAMANDERS

- 1 **Mudpuppy R**
a completely aquatic salamander; retains external gills all its life; hunts stream, river, and lake bottoms for insects; Thwartway, Aubrey, Georgina Islands
- 2 **Blue-spotted Salamander R**
a burrowing salamander, marked by blue spots on a slate-grey body; lives in wet woods and fields, breeds in spring in ponds and quiet streams; Mallorytown, Mallorytown Landing, Central Grenadier Island
- 3 **Spotted Salamander U**
marked by yellow spots on a slate-grey body; breeds in water in early spring; lives in moist woods and fields under rocks and decaying logs; able to burrow; Thwartway Island, Landon Bay
- 4 **Red-spotted Newt U**
found in shallow, semi-permanent ponds and streams; begins life as aquatic larval salamander; becomes bright red after wandering wet woods for two or three years; returns to water as adult, changing skin colour and adding tail fin; Mallorytown Landing, Landon Bay; uncommon on islands

SALAMANDRES

- | | |
|---|---|
| <p><i>Necturus maculosus</i></p> <p><i>Ambystoma laterale</i></p> <p><i>Ambystoma maculatum</i></p> <p><i>Diemyctylus viridescens viridescens</i></p> | <p>Necture tacheté R
une salamandre complètement aquatique; conserve les branchies externes pour la vie; chasse les insectes dans les fonds de lacs, de rivières et de ruisseaux; Îles Thwartway, Aubrey, Georgina</p> <p>Salamandre à points bleus R
une salamandre fousseuse, caractérisée par les points bleus sur un corps ardoisé vit dans les bois et les champs humides, se reproduit dans les étangs et les ruisseaux calmes au printemps; Mallorytown, Mallorytown Landing, centre de l'île Grenadier</p> <p>Salamandre maculée PC
caractérisée par des points jaunes sur un corps ardoisé; se reproduit dans les cours d'eau au début du printemps; habite les bois et les champs humides sous les roches et les grumes en pourriture; peut également s'enfouir; île Thwartway, baie Landon</p> <p>Triton ponctué PC
rencontré dans les étangs et les ruisseaux peu profonds et semi-permanents; naît comme salamandre larvaire aquatique; devient rouge brillant après deux ou trois ans dans les bois humides; retourne à l'eau comme adulte, changeant de couleur de peau, avec une nageoire caudale; Mallorytown Landing, baie Landon; peu commun dans les îles</p> |
|---|---|

- 5 **Red-backed Salamander C**
straight red stripe down back, salt-and-pepper under sides; terrestrial in all life stages; under damp rocks, logs, leaf-litter; Grenadier Island, Hill Island, Landon Bay

- 6 **Four-toed Salamander R**
four instead of the usual five toes on hind feet; constriction at base of tail so it breaks away easily; in boggy ponds or woods, usually with sphagnum moss; only one sighting — Landon Bay

TOADS

- 7 **American Toad C**
a homely fellow, recognized by all; falsely accused of giving warts; found in damp and shady forests and fields; on many islands; numerous on mainland

TREE FROGS

- 8 **Northern Spring Peeper C**
a tiny frog, its back marked with a dark cross; listen for large numbers singing (shrill peeps) on early spring evenings; temporary swamps and ponds; Grenadier, Hill, Endymion Islands; numerous on mainland
- 9 **Eastern Gray Tree Frog C**
can change colour to match background; forages for insects and sings in trees and shrubs in or near water; one island record — Grenadier; found more often on mainland

- 10 **Western Chorus Frog C**
brown with three irregular strips on back; common spring songster in shallow ponds or wet fields, a rasping but shrill 'preeeep'; Grenadier, Hill Islands; numerous on mainland

TRUE FROGS

- 11 **Bullfrog C**
our largest frog, famous for its 'jug o' rum' song; aggressive feeder on small snakes, large insects, and other frogs in marshes and ponds; numbers reduced by hunters; Grenadier, Aubrey Islands; Landon Bay
- 12 **Mink Frog ***
an odour like a mink (rotten onions); song a deep, burred 'cut-cut-cut'; dwells in marshes, lakes and rivers, notably among lily pads
- 13 **Green Frog C**
similar to Bullfrog; adult male with bright yellow throat; song is low, twanging croak; in marshes and ponds; one island record — Georgina; common on mainland

Plethodon cinerus cinerus

Hemidactylum scutatum

Bufo americanus

Hyla crucifer crucifer

Hyla versicolor

Pseudacris triseriata triseriata

Rana catesbeiana

Rana septentrionalis

Rana clamitans melanota

Salamandre cendrée C

raie droite rouge sur le dos, sel-et-poivre sous les flancs; terrestre dans tous les étages de la vie; sous les roches, les grumes, l'humus de feuilles humides; Ile Grenadier, Ile Hill, baie Landon

Salamandre à quatre doigts R

quatre doigts au lieu de cinq sur les pattes postérieures; bout de la queue resserrée qui se casse donc facilement; dans les bois et étangs marécageux, habituellement vue dans la mousse sphagne; seulement une observation — baie Landon

CRAPAUDS

Crapaud d'Amérique C

animal peu attrayant, reconnu par tous; faussement accusé de transmettre des verrues, rencontré dans les forêts et les champs ombragés et humides; dans de nombreuses îles; nombreux sur la terre ferme

Rainette crucifère C

une grenouille minuscule, une croix foncée sur le dos; en grand nombre, chantent (pépiments aigus) au cours des soirées du début du printemps; étangs et mares; îles Grenadier, Hill et Endymion; nombreux sur la terre ferme

Rainette versicolore C

peut changer de couleur pour se fondre dans le milieu; fouille le sol pour trouver des insectes et chante dans les arbres ou les arbustes près des cours d'eau ou dans ceux-ci

Rainette faux-criquet C

brune avec trois bandes irrégulières sur le dos; chanteuse commune au printemps dans les étangs peu profonds ou les champs humides, un "priiip" aigu et grinçant

VRAIES GRENOUILLES

Oua-oua-ron C

notre grenouille la plus grosse, reconnu pour son chant "oua-oua-ron"; mangeuse aggressive de petits serpents, de gros insectes et d'autres grenouilles dans les marais et les étangs; nombre réduit par les chasseurs; îles Grenadier et Aubrey; baie Landon

Grenouille du Nord *

odeur comme le vison (oignons pourris); le chant, un "kat-kat-kat" sourd, habite les marais, les lacs et les rivières, en particulier parmi les nénuphars

Grenouille verte C

semblable au oua-oua-ron; mâle adulte, gorge jaune brillant; chant, un croassement vibrant et doux; dans les marais et les étangs; une observation dans les îles — Georgina; commun sur la terre ferme

14 **Leopard Frog C**
brown or green frog, with irregular rows of dark spots; hunts insects in grassy fields and swales in summer; Grenadier, Adelaide, McDonald, Thwartway Islands; mainland

15 **Pickereel Frog ***
similar to Leopard Frog, but square spots in two parallel rows on its back; enjoys cool water in sphagnum bogs, rocky ravines; also in grassy fields in summer

16 **Wood Frog R**
masked like the Lone Ranger; a small frog; lives in moist, wooded areas, occasionally straying far from water; one record — Landon Bay

TURTLES

17 **Common Snapping Turtle C**
our largest turtle; muscular and aggressive; lives in quiet areas of the river, and marshes; feeds on fish, frogs, snakes, and carrion; lays eggs in sand or gravel, hence often killed by cars at the road's edge; Grenadier, Adelaide Islands; along Parkway

18 **Stinkpot U**
named for a musky odour given off when frightened; seldom leave the water of their quiet river or marsh habitat where they prowl the bottom for food; Mulcaster, Squaw, Grenadier Islands

19 **Blandings Turtle U**
bright yellow on the throat; hinged plastron (lower shell) lets its partially close up for protection; sometimes seen walking about near water; Adelaide, Grenadier Islands; Mallorytown Landing

20 **Map Turtle U**
markings on its back resemble topographic map; hunts for snails and crayfish in the open river; basks on rock outcrops; Mulcaster Island; Ivy Lea, Landon Bay

21 **Midland Painted Turtle C**
our common turtle; named for red and yellow rim on underside of shell (carapace); seen sunning in open marshes; Aubrey, McDonald, Beau Rivage; Mallorytown Landing

SKINKS

22 **Five-lined (Blue-tailed) Skink R**
our only lizard; a small creature living in decaying logs and rockpiles; feeds on insects and earthworms; one record — Landon Bay

Rana pipiens

Grenouille léopard C
grenouille brune ou verte, avec des rangs irréguliers de points foncés; chasse les insectes dans les champs verts et les bas-fonds en été; Îles Grenadier, Adelaide, McDonald et Thwartway; terre ferme

Rana palustris

Grenouilles des marais *
semblable à la grenouille léopard, mais tachés carrées en deux rangées dorsales; aime l'eau froide dans les marécages de sphaigne, et les ravins rocheux; également dans les champs verts en été

Rana sylvatica

Grenouille des bois R
masquée comme Zorro; une petite grenouille; habite dans les régions humides et boisées, s'éloignant à l'occasion des cours d'eau; une observation — baie Landon

TORTUES

Chelydra serpentina serpentina **Chélydre serpentine C**
notre plus grosse tortue; musculaire et aggressive; habite dans les parties tranquilles des rivières et des marais; se nourrit de poisson, de grenouilles, de serpents et de nécrophores; pond ses oeufs dans le sable ou le gravier et par conséquent est souvent tuée par les voitures sur le bord de la route; Îles Grenadier et Adelaide; le long de la Promenade

Sternotherus odoratus

Tortue musquée PC
doit son nom à l'odeur musquée qu'elle émet lorsqu'elle se sent menacée; quitte rarement l'eau calme de son habitat dans les rivières ou les marais où elle fouille dans le fond pour trouver de la nourriture; Îles Mulcaster, Squaw et Grenadier

Emydoidea blandingi

Tortue de Blanding PC
gorge jaune brillant; plastron articulé (bouclier inférieur) lui permet de se fermer en partie pour se protéger; aperçue à l'occasion marchant près des cours d'eau; Îles Adelaide et Grenadier; Mallorytown Landing

Graptemys geographica

Tortue géographique PC
des marques dorsales ressemblant à une carte topographique; chasse les escargots et les écrevisses dans la rivière; se chauffe au soleil sur les affleurements rocheux; Îles Mulcaster; Ivy Lea, baie Landon

Chrysemys picta marginata

Tortue peinte C
notre tortue la plus commune; nommée d'après les bordures rouge et jaune sur la face intérieure de la carapace; aperçue en train de se chauffer au soleil dans les marais découverts; Îles Aubrey, McDonald, Beau Rivage; Mallorytown Landing

SCINQUES

Eumeces fasciatus

Scinque à cinq lignes R
notre unique lézard; un petit animal habitant dans les grumes en pourriture et les tas de roches; se nourrit de vers de terre et d'insectes; une observation — baie Landon

SNAKES

- 23 **Northern Water Snake C**
a large, muscular, dull grey-brown blotched snake; strong swimmer, diving to catch fish and to escape capture; frequently seen sunning on rocky island shores; Camelot, Georgina, Mermaid; Mallorytown Landing
- 24 **Northern Brown Snake U**
a small, shy snake, escaping notice amongst grasses, sedges, and under logs of its swampy and moist woodland habitat; Grenadier, Aubrey, Gordon Islands; Mallorytown Landing
- 25 **Northern Red-bellied Snake R**
a dainty snake, dark backed and red to orange belly; in or near open woods and fields; two records — Hill and Grenadier Islands
- 26 **Northern Ribbon Snake U**
very similar to Garter Snake; swims well, feeding on salamanders, small fish and frogs in marshes and river's shallows; Hill, Gordon Islands; Mallorytown Landing
- 27 **Eastern Garter Snake C**
a snake known to everyone; found in damper areas, meadows, marshes, forests, the river's edge feeding on worms, frogs, toads; Hill, Grenadier, Gordon Islands; numerous on mainland
- 28 **Northern Ringneck Snake R**
a slight, dark snake, white ring around neck, yellow underneath; in woodlands under rocks and logs, feeding on salamanders, worms, and frogs; two records — Mallorytown Landing
- 29 **Eastern Smooth Green Snake R**
a slender, bright green snake; feeds on spiders and insects in grassy meadows where its colouration makes it difficult to see; Mallorytown Landing
- 30 **Black Rat snake C**
our largest snake, reaching over 2.5 metres in length; shiny black; dwells in open woods, with dens in rocks and hollow trees, and around farms where it consumes rodents; although common here, it is rare and endangered in most of Ontario where road kills, frightened people, and loss of habitat have unfortunately taken their toll; Hill Island, Landon Bay, Jones Creek
- 31 **Eastern Milk Snake U**
beautifully checkerboard-patterned, red-brown on tan or grey; erroneously thought poisonous and to milk cows; feeds on rodents in fields and forests; Camelot, Grenadier Islands; Mallorytown Landing

Natrix sipedon sipedon

Storeria dekayi dekayi

Storeria occipitomaculata

Thamnophis sauritus septentrionalis

Thamnophis sirtalis sirtalis

Diadophis punctatus edwardsi

Ophedrys vernalis vernalis

Elaphe obsoleta obsoleta

Lampropeltis dolia triangulum

SERPENTS

Couleuvre d'eau C

gros serpent musclé, moucheté d'un gris-brun mat; nageur puissant, il plonge pour attraper les poissons et sechapper; fréquemment vu en train de prendre des bains de soleil sur les côtes rocheuses des îles; îles Camelot, Georgina, Mermaid; Mallorytown Landing

Couleuvre brune PC

un petit serpent farouche, il passe inaperçu dans les herbes, les laïches et sous les grume de son habitat boisé, marécageux et humide; îles Grenadier, Aubrey, Gordon; Mallorytown Landing

Couleuvre à ventre rouge R

serpent délicat, au dos foncé et au ventre rouge ou orange; dans les bois ou dans les champs découverts ou près de ceux-ci; deux observations — îles Hill et Grenadier

Couleuvre mince PC

très semblable à la couleuvre rayée; nage bien, se nourrit de salamandres, de petits poissons et de grenouilles dans les marais et sur le bord des rivières; îles Hill et Gordon; Mallorytown Landing

Couleuvre rayée C

serpent bien connu de tous; se trouve dans les régions plus humides, les prés, les marais, les forêts, le bord des rivières et se nourrit de vers, de grenouilles et de crapauds; îles Hill, Grenadier et Gordon; nombreux sur la terre ferme

Couleuvre à collier R

serpent mince et de couleur foncée, collier blanc au cou et jaune dessous; dans les terres boisées, sous les roches et les grumes, se nourrit de salamandres; de vers et de grenouilles

Couleuvre verte R

serpent mince d'un vert vif; se nourrit d'araignées et d'insectes dans les prés verdoyants où il est difficile de la voir; Mallorytown Landing

Elaphe noire PC

notre serpent le plus gros, atteignant plus de 2,5 mètres de long; noir luisant; habite dans les bois découverts, se terre sous les roches et dans les arbres creux, et près des fermes où il se nourrit de rats et de souris; bien qu'abondant ici; il est rare et en voie de disparition dans la grande partie de l'Ontario où la population est décimée par les autos sur les routes, par les gens effrayés et par la perte de son habitat; île Hill, baie Landon, anse Jones

Hétérodon PC

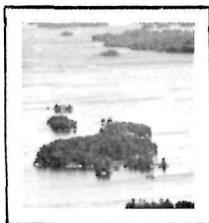
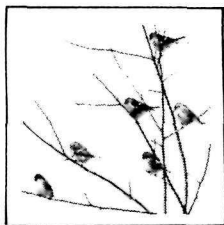
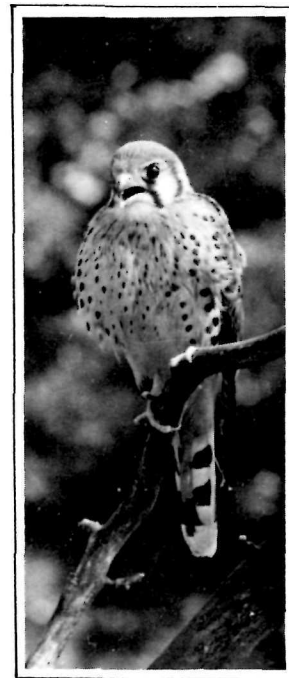
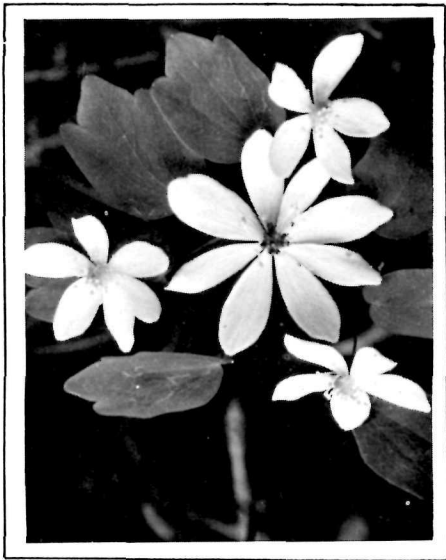
au beau damier de couleur rouge-brun sur beige ou gris; faussement accusé d'être venimeux et de tarir les vaches; se nourrit de rats et de souris dans les champs et les forêts; îles Camelot et Grenadier; Mallorytown Landing

SUGGESTED READING:

"Foul and Loathesome Creatures", Harold Parsons; Parks Canada, 1976
"Field Guide to Reptiles and Amphibians", Roger Conant; Peterson
Field Guide Series

LECTURES PROPOSÉES

"Ces horribles et dégoûtantes créatures", "Harold Parsons; Parcs Canada
1976
"Field Guide to Reptiles and Amphibians", Roger Conant; Peterson
Field Guide Series



Parks
Canada

Parcs
Canada

© Published under the authority
of the Hon. John Fraser
Minister responsible for Parks Canada
1979
QS-C061-000-BB-A1

© Publié avec l'autorisation de
l'hon. John Fraser, ministre responsable
du Parcs Canada
1979
QS-C061-000-BB-A1